

Śrīparamādyā 校訂テキスト

第1章

『理趣広経』の翻訳研究会

1 はじめに

理趣経¹は、その一類本が真言宗所依の読誦經典として位置づけられていることや、般若經典としての性格を有することから、これまで多くの研究者によって取り上げられてきた經典である。特に近年では、新出梵文写本に基づく *Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā* (『百五十頌般若』) の梵文校訂本 (Tomabechi [2009]) が出版されたことにより、理趣経の研究はさらなる進展が見込まれることになった。このような理趣経研究の機運が新たに高まる中、2011年度大正大学大学院研究助成金によって本研究会の前身となる理趣経研究会を発足した。そして2012年4月より大正大学総合佛教研究所の一研究会として発足したのが本研究会である。

理趣経には略本²と広本³の二種類が存在し、多くの類本が見出されているが、本研究会が研究対象の中心として扱うのは、広本に属する『理趣広経』である。『理趣広経』には、チベット訳 (= *Śrīparamādyā*, 以下「ŚP」と略) と法賢による漢訳 (= 『最上根本大楽金剛不空三昧耶大教王経』, 以下「法賢訳」と略) が現存するのみであり、未だ梵本の発見には至っていない。また ŚP は、チベット大蔵経において、前編の *Śrīparamādyā-nāma-mahāyānakalparājā* (『吉祥最勝本初と称する大乘の儀軌王』 = 「般若分」), および後編の *Śrīparamādyā-mantrakalpakaṇḍa-nāma* (『吉祥最勝本初の実言儀軌品』 = 「真言分」) に二分されて収蔵されており、各々の訳者も異なっている。

『理趣広経』の研究には、本経の全体像から関連する註釈書や経軌の内容に至るまでの総合的な研究成果をまとめた福田 [1987] が、その筆頭にあげられるだろう。近年では、田中公明氏、川崎一洋氏によって、『理趣広経』

及びその関連経軌所説のマンダラの研究が詳細になされており⁴、図像学の視点から研究が進展している。これらの先行研究によって、現行の ŚP は段階的に成立した「大楽金剛不空三昧耶」（ŚP を二分する場合の「般若分」に相当する）「大楽金剛秘密」「吉祥最勝本初」（ŚP を二分する場合には「大楽金剛秘密」と「吉祥最勝本初」が「真言分」に相当する）の三編の経軌が、後代に一つの大部の經典として編纂されたと指摘されている⁵。この三編構成の ŚP の中でも、しばしば後代の密教文献の中で引用されるのが、最も成立が遅いとされる「吉祥最勝本初」に確認される記述であり、教理および密教儀礼の実践の両側面において、「吉祥最勝本初」にはインド後期密教への発展過程の足跡を見ることができる⁶。このような事情から、従来では、インド後期密教への架け橋としての内容を有し、三編の中で最も後代に成立した「吉祥最勝本初」を中心とした視点から ŚP 全体を一律に扱う傾向があったように思われる。しかし、成立年代にある一定の隔たりがある三編構成の ŚP を一律に扱うことは、一連の理趣経類本の発展過程の中に本経を位置づける上で少なからず問題があるだろう。

このように、本経はその全体像が福田 [1987] によって明らかにされているものの、教理や密教儀礼に関わる細部の研究には至っておらず、後代の密教文献に引用される記述を通じた断片的な理解に留まっていると言える。このような問題の背景には、本経全体に及ぶ詳細な文献研究が不十分であることが原因の一つとして考えられ、基礎研究と言えるテキストの校訂作業が必要不可欠である。また長期にわたって編纂された三編構成の本経を正確に読解するには、インド密教の発展過程と並行した幅広い視座も必要とされるのではないだろうか。

そこで本研究会では、ŚP のチベット訳校訂テキストおよび試訳の作成を中心とする文献学的研究を進めていくことにした。当面は、ŚP 「般若分」全章の校訂テキストと試訳の作成に目標を設定しており、これらの研究成果は、順次報告していく所存である。なお本稿を始めとして、本経第1章より順次掲載予定の校訂テキストと試訳は、各章ごとに担当者を決定し、その担当者が研究会での議論をふまえて作成したものである。ただし、章によって

分量が大きく異なり、紙数の都合もあることから、校訂テキストと試訳をいくつかに分割して掲載せざるをえない場合がある。特に第1章は長編であり、校訂テキストと試訳をそれぞれ二編に分割して計4回にわたって報告する予定である。

本研究会が試みている校訂テキストを基本資料とし、理趣経諸類本の研究が広本の視座からも進展し、新たな研究成果が見出されることを懇願する次第である。

2 凡例と略号

2.1 テキスト

校訂テキストの整定にあたり、以下の資料を用いた。

<チベット訳>

ŚP : *Śrīparamādyā-nāma-mahāyānakalparājā*,

Rin chen bzang po · Śraddhākaravarman 訳。

D : Derge ed. no.487, ta 150b1-173a4.

P : Peking ed. no.119, ta 153b7-178a6.

C : Cone ed. no.122, ta 163b6-190b2.

N : Narthan ed. no.437, ña 294a6-328a3.

H : Lhasa ed. no.453, ja 97a2-135b6.

T : Toyo Bunko Manuscript Kanjur (河口写本) no.441(1), ña
1a1-31a4.

<漢訳>

法賢訳：『最上根本大樂金剛不空三昧大教王經』法賢訳。

大正 no.244, vol.8 p.786b-797b.

<注釈>

Ṭikā : *Śrīparamādyā-ṭikā* (『吉祥最勝本初広釈』),

Ānandagarbha 作, Rin chen bzang po · Śraddhākaravarman 訳。

(*Ṭikā* D) : Derge ed. no.2512, si 49b2 (ただし本文の註釈は 64a6
から開始)

(Ṭikā P) : Peking ed. no.3335, yi 57b3 (ただし本文の註釈は 75b4 から開始)

- (1) 校訂に当たり、基本的にはデルゲ版を底本とし、その他のチベット大蔵経諸版および写本大蔵経を校合して適切と思われる読みを採用ことにした。
- (2) ŚP には、Ānandagarbha による『吉祥最勝本初略釈』と『吉祥最勝本初広釈』(以下『広釈』と略)の二種の註釈書が現存しているが、本研究会では詳細な逐語釈である『広釈』を並行して読み進めている。その際、『広釈』に引用される原文を回収し、その回収できた原文も異読において示した。なお、註釈書を表す略号は混同を避けるために()で囲い、デルゲ版と北京版で読みが異なる場合は、(Ṭikā D) および (Ṭikā P) として各々の読みを示し、同一の読みの場合は、(Ṭikā DP) として両者の読みをまとめて示した。
- (3) チベット語の句読の位置などは、原則として底本としたデルゲ版に従った。
- (4) T には省略形の表記方法がしばしば見られるが、その表記の意味する語句に戻した上で異読に示した。
- (5) 法賢訳には明らかな誤訳と思われる箇所があり、チベット訳と対応しない場合が多いため、参照する程度にとどめたが、必要に応じて重要だと思われる読みは校勘欄において示した。
- (6) テキストの段落分けについて、略本に対応する各章の冒頭部分は Tomabeche [2009] に従い、後半の儀軌を説く部分は内容を考察した上で独自に段落分けを行った(詳細は本稿3の表を参照)。
- (7) 文末註には、アルファベットの記号を付した部分と平行な記述が確認される文献とその該当箇所を提示した。
- (8) ŚP「般若分」は、理趣経略本に相当する内容を包摂していることから、本来ならば、理趣経略本に属する諸本やそれらの註釈書の読みも異読に提示すべきであろう。しかし、今回は煩雑となることを避けるために、略本の異読は必要最低限の提示にとどめ、Tomabeche [2009] に対応する箇所

を校訂テキストの文末註に提示した．略本諸本の詳細は Tomabechi [2009]，高橋 [2007a]-[2011] を参照されたい．

2.2 校勘欄の表記方法

校勘欄には，アラビア数字を付した部分の異読を提示した．各註記の左端に示す読みが本研究会において採用した読みであり，記号「||」を挟んでその読みを支持するチベット大蔵経諸版の略号を示した．また，その他の読みが確認される場合には記号「;」で区切り，その読みを支持するチベット大蔵経諸版の略号を示した．以下に一例を示す．

e.g. *kyi* || D P (*Ṭikā* D) ; *kyis* C N H T (*Ṭikā* P)

→この場合は，*kyi* の読みを採用し，その読みを支持するのは D, P, (*Ṭikā* D) の三種である．異なる *kyis* の読みを支持するのは C, N, H, T, (*Ṭikā* P) の五種である．

2.3 記号および略号

	<i>śad</i>
	<i>ñis śad</i>
add.	added in
AdhŚ	<i>Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā</i> (=Tomabechi[2009])
AdhŚ[Skt]	Sanskrit text of the AdhŚ
AdhŚ[Tib]	Tibetan text of the AdhŚ
CMP	<i>Caryāmelāpakapradīpa</i> (=Wedemeyer[2007])
em.	emended
om.	omitted
PK	<i>Pañcakrama</i> (=Mimaki and Tomabechi[1994])
STTS	<i>Sarvatathāgatātattvasaṅgraha</i> (=堀内[1974] [1983])
VĀ	<i>Vajrāvalī</i> (=Mori[2009])

3 「般若分」第1章の構成

本経第1章の構成は以下の表のように整理することができる。

パラグラフ	セクション	ŚP(D)	法賢訳	説示内容	補記
1	序分	150b1-6	786b22-c2	帰敬・五成就	『理趣経』略本に対応
2		150b6-151a1	786c2-7	眷属成就(八大菩薩)	
3		151a1-3	786c7-9	清浄句の法門	
4	大三昧耶の真実 金剛と称する大 大儀軌王(教理)	151a3-b2	786c9-20	清浄句	
5		151b2-5	786c20-28	得益	
6		151b5-152a1	786c29-787a10	重説	
7	大三昧耶の真実 金剛と称する 大儀軌王(儀軌)	152a1-4	787a11-20	マンダラの造立	十七尊マンダラ・金 剛薩埵マンダラ
8		152a4-b6	787a21-b27		
9		152b6-153a5	787b28-c13	入マンダラの 得益・所作	
10		153a5-6	787c13-18		
11		153a6-b2	787c18-25		
12		153b2-4	787c25-788a2	金剛名灌頂	
13		153b4-5	788a2-4		
14		153b5-154a2	788a5-16	弟子の入壇作法	STTSとの類似箇所
15		154a2-4			
16		154a4-6	788a17-21	成就法の前行	
17		154a6-b4	788a21-b5	バタ成就法	
18		154b4-156b7	788b6-789b20	悉地成就法	全102項目

4 参考文献

<一次文献>

AdhŚ (Tomabechi[2009])

Toru Tomabechi, *Adhyardhaśatikā Prajñāpāramitā, Sanskrit and Tibetan Texts*. China Tibetology Publishing House・Austrian Academy of Sciences Press. Beijing-Viena.

CMP (Wedemeyer[2007])

Christian K. Wedemeyer, *Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices. Caryāmēlāpakapradīpa. The Gradual Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community Noble Tradition*. The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University. New York.

PK (Mimaki and Tomabechi[1994])

Katsumi Mimaki and Toru Tomabechei, *Pañcakrama. Sanskrit and Tibetan Texts Critically Edited with Verse Index Facsimile Edition of the Sanskrit Manuscripts*, Bibliotheca Codicum Asiaticorum 8. The Center for East Asian Cultural Studies for Unesco. Tokyo.

SBSY

Sarvabuddhasamāyogaḍākinijālasaṃvaratantra. Peking ed. no.8, Derge ed. no.366.

STTS (堀内[1974][1983])

堀内寛仁,『梵藏漢対照 初会金剛頂經の研究 梵文校訂篇』(上)(下), 密教文化研究所, 1983(上) 1974(下).

TAA

Tantrārthāvatāra. Peking ed. no.3324, Derge ed. no.2501.

VĀ (Mori[2009])

Masahide Mori, *Vajrāvalī of Abhayākara Gupta, Edition of Sanskrit and Tibetan Versions*. vol.1, vol.2. The Institute of Buddhist Studies. Tring.

VDMT (Sugiki[2002])

Tsunehiko Sugiki, *A Critical Study of The Vajraḍākamahātantra-rāja (I) –Chapter.1 and 42.–*, 『智山学報』第51輯, pp.81-115.

<二次文献>

Francesco Sferra

[1999] : *The Concept of Purification in Some Texts of Late Indian Buddhism*, Journal of Indian Philosophy. vol. 27, pp.83-103.

Ryugen Tanemura

[2009] : *Superiarity of Vajrayāna –Part II: Superiarity of the Tantric Practice Thought in the Vajrayānāntadvayanirākaraṇa (rDorje theg pa'i mtha' gñis sel ba)–*, Genesis and Development of Tantrism, Institute of Oriental Culture Special Series 23, pp.487-514.

乾仁志

- [2005] : 「理趣經の成立に関する一考察」『弘法大師空海と唐代密教』法蔵館

川崎一洋

- [2001a] : 「チャンパ・ラカン現存の『理趣広経』「真言分」所説の曼荼羅」『高野山大学大学院紀要』vol.4, pp.23-44.
[2001b] : 「チベットにおける『理趣広経』の曼荼羅の伝承 ―シャル寺南堂の作例を中心に―」『密教図像』vol.20, pp.49-61.
[2002] : 「四品構成の『理趣広経』とその曼荼羅 ―アーナンダガルバの『理趣広経』解釈―」『高野山大学大学院紀要』vol.6, pp.21-30.
[2007] : 「『理趣経』十七尊曼荼羅の成立に関する一試論」『智山学報』vol.56, pp.457-473.
[2010] : 「五秘密尊と五秘密曼荼羅」『印度学仏教学研究』vol.59-1, pp.105-110.
[2011] : 「『理趣広経』「真言分」所説の五部曼荼羅について ―資料編―」『高野山大学密教文化研究所紀要』vol.24, pp.49-68.

北村太道

- [2004] : 「『Tantrārthāvatāra』を中心とした『金剛頂経』の研究(再4)」『密教学』vol.40, pp.1-22.

高橋尚夫

- [1996] : 「『初会金剛頂経』における「金剛薩埵成就法」について」『仏教学』vol.38, pp.81-103.
[2007a] : 「般若理趣經の註釈的研究一(初段・第一縁起分)」『松濤誠達先生古稀記念梵文学研究論集』pp.345-376.
[2007b] : 「般若理趣經の註釈的研究二(初段・第二正説分)」『智山学報』vol.56, pp.63-92.
[2007c] : 「般若理趣經の註釈的研究三(第二段毘盧遮那理趣會品 第三段降三世品)」『真言密教と日本文化』pp.1-29.
[2008a] : 「般若理趣經の註釈的研究四(第四段觀自在菩薩理趣會品 第五段虚空藏品)」『多田孝正博士古稀記念論集』pp.121-139.
[2008b] : 「般若理趣經の註釈的研究五(第六段金剛拳理趣會品 第七段

文殊師利理趣会品 第八段 纔發意菩薩理趣会品)」『豊山学報』第51号, pp.1-26.

[2009]: 「般若理趣經の註釈的研究六(第九段虚空庫菩薩理趣品 第十段摧一切魔菩薩理趣品)」『豊山学報』第52号, pp.1-26.

[2010]: 「般若理趣經の註釈的研究七(第十一段降三世教令輪品 第十二段外金剛部品 第十三段七母女天集会品 第十四段三兄弟集会品 第十五段四姊妹集会品)」『豊山学報』第53号, pp.1-28.

[2011]: 「般若理趣經の註釈的研究八(第十六段四波羅蜜部大曼荼羅品 第十七段五種秘密三摩地品 第十八段称讚流通分)」『豊山学報』第54号, pp.1-51.

田中公明

[1984]: 「『一切仏集会拏吉尼戒網タントラ』とその曼荼羅について」『密教図像』vol.3, pp.59-71.

[2010]: 『インドにおける曼荼羅の成立と展開』春秋社

梅尾祥雲

[1930]: 『理趣經の研究』高野山大学出版部

野口圭也

[2007]: 「「十七清浄句」について」『智山学報』vol.56, pp.131-146.

福田亮成

[1987]: 『理趣經の研究 その成立と展開』国書刊行会

渡辺章悟

[1995]: 『大般若と理趣分のすべて』北辰堂

※付記 『理趣広經』研究会参加者

倉西憲一(研究会代表者: 大正大学総合佛教研究所研究員)・苦米地等流(人文情報学研究所主席研究員)・種村隆元(二松学舎大学非常勤講師)・大塚恵俊(大正大学総合佛教研究所研究生)・横山裕明(大正大学大学院博士後期課程)・蓮舎経史(大正大学大学院博士後期課程)・名取玄喜(大正大学大学院博士後期課程)

※文責

第1章担当 大塚恵俊

- ¹ 本稿では、略本および広本を含めた一連の類本全体を理趣経と総称する。
- ² 本稿では、密教儀礼に関する儀則を有さない不空訳『般若理趣経』や『百五十頌般若』を始めとする諸類本を理趣経略本と表記する。
- ³ 本稿では、理趣経略本に密教儀礼を説く諸儀則が付加されて編纂された諸類本を理趣経広本と表記する。
- ⁴ 田中 [1984] [2010, pp.153-206, pp.329-345], 川崎 [2001a] [2001b] [2002] [2007] [2010] [2011] などがあげられる。
- ⁵ ŚP 全体の構成は以下の表のように整理することができる。

	章末に付される名称	チベット大蔵経所収名	略称	法賢訳	理趣経略本との関係
1	「大楽金剛不空三昧耶」	<i>Śrīparamādya-nāma-mahāyānakalparājā</i>	「般若分」	対応	理趣経略本を包摂
2	「大楽金剛秘密」	<i>Śrīparamādya-mantrakalpakaḥḍa-nāma</i>	「真言分」	非対応	百字偈
3	「吉祥最勝本初」			対応	二十五種般若呪

- ⁶ 後代の密教文献において、下記の二例と類似の形あるいは同様の趣意を示すと考えられる偈がしばしば確認されている。

(a) [ŚP 「吉祥最勝本初」 D 220b4-5 ; P 229b4-5]

'dod chags zhe sdang gti mug rnam// rtag tu rnam par gnas pa yin// mi mnyam pa yis sten gyur nas// dug nyid du ni nye bar 'gro// bdud rtsi nyid kyis bsten gyur na// bdud rtsi nyid du 'ang 'gyur ba yin//

(b) [ŚP 「吉祥最勝本初」 D 241b1-2 ; P 251a7-8]

bdag ni sangs rgyas thams cad nyid// gzi brjid can ni nyid kyang yin// rang gi lha yi rnal 'byor gyis// de phyir bdag nyid brtag par bya//

例えば(a)は、聖者流の重要文献である CMP ([p.464] rāgo dveṣaś ca mohaś ca traya ete viṣaṅgatāḥ/ viṣatvam upayānty ete viṣameṇa tu sevītāḥ/ amṛtatvaṃ punar yānti amṛtena tu sevītā iti//), (b)は8世紀中葉に活躍した Buddhaguhya による STTS の註釈書 TAA ([D 11a1-2 ; P 12b8-13a1] rang gi lha yi rnal 'byor gyis// bdag ni sangs rgyas thams cad dang// byang chub sems dpa' nyid du 'gyur// de bas 'dir ni rab tu brtag// Cf. 北村 [2004, p.18]), ŚP との密接な関係が指摘されている SBSY ([D152a7 ; P 165a6] bdag nyid sangs rgyas thams cad dang// dpa' bo thams cad bdag yin no// de bas bdag nyid lhar shyor bas// bdag nyid rab tu bsgrub par bya//), Cakrasaṃvara 系の釈タントラ VḍMT ([ch.1-v.10] ātmā vai sarvabuddhatvaṃ sarvasauritvam eva ca/ svādhidaivatayogena tasmād ātmaiva sādhaet//) に確認することができ、断片的ではあるものの対応する梵語の回収が可能である。上記の例を始めとして引用が示唆されている ŚP 「吉祥最勝本初」の記述は、後期密教における実践の基本的な立場を明らかにするコンテキストの中で多く援用されている。なお Tanemura [2009, pp.488-497] によって、後代の密教文献における ŚP 「吉祥最勝本初」の引用をめぐる諸問題について詳細な考察がなされている。

དཔལ་ མཆོག་ དང་ བོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཐེག་ བ་ ཆེན་ བོའི་
རྟོག་ བའི་ རྒྱལ་ བོ་

[Tr.] Śraddhākaravarman / Rin chen bzang po

[D No. 0487, 150b1-173a4] [P No. 0119, 153b7-178a6]

[C No. 122, 163b6–190b2] [N No. 437, 294a6-328a3]

[H No. 453, 97a2-135b6] [T No. 441-(1), 1a-31a4]

[(*Tīkā* D) No. 2516, 49b2-132b7] [(*Tīkā* P) No. 3335, 57b3-159a2]

ཏྲུ་གར་ཤད་ཏུ། ལྷོ་པ་ར་ལྷོ་¹ ཏུ་² ལྷོ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་ན་ཀ་³ ལྷོ་རྩ་རྩོ་⁴། (a)

ཐོད་སྐད་ཀྱི་དཔལ་མཆོག་དང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་རྟག་པའི་5 གྲུལ་པོ།

བཅོམ་ ལྷན་ འདས་ མ་ ཤེས་ རབ་⁶ གྱི་ བ་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ བ་ ལ་ ཕྱག་ འཆོལ་ ལོ།

CH. I

1(b)

[D 150b1 ; P 153b8 ; C 163b7 ; N 294a7 ; H 97a3 ; T 2a2]

[(*Tīkā* D) 64a6 ; (*Tīkā* P) 75b4]

འདི་རྒྱུད་བདག་གིས་ཐོས་པ་རྣམས་གཅིག་ཀྱི་མཐོང་མཐོན་འདས་དེ་བཞིན་གསལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩོ་

ཐཱི་ཕྱིན་གྱིས་⁸ བརྒྱབས་⁹ དང་། དམ་ཚིག་དང་མཁུན་པའི་བྱེ་བྲག་ནམས་པ་ཐ་དད་པ་¹⁰ ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་

N294b

¹ ལྷ་] DCNHT; ལྷ་ P ² ལྷ་] P; ལྷ་ DCNHT ³ ལྷ་] DH; ལྷ་ ལྷ་ PC; ལྷ་ ལྷ་ NT ⁴ ལྷ་] DH; ལྷ་ PCNT ⁵ ལྷ་] DPCNH; ལྷ་ T ⁶ ལྷ་] om. T ⁷ ལྷ་] DCNHT (*Tikā* DP); ལྷ་ P ⁸ ལྷ་] DPCNH; ལྷ་ T ⁹ ལྷ་] DCNH (*Tikā* P); ལྷ་ PT (*Tikā* D) ¹⁰ ལྷ་] DPCNHT; ལྷ་ ལྷ་ (*Tikā* DP)

པ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཙྰ་པན་གྱིས་ཁམས་གསུམ་དུ་དབང་
 P154a T2b
 བསྐྱར་པ་བརྟེས་པ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐམས་ཅད་མཆུན་པའི་ཡེ་ཤེས་དང་ལྷན་པ་21
 C164a
 རྣམ་འབྱོར་ཅན་3 ཆེན་པོའི་དབང་ལུག། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱག་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཉམ་
 པ་ཉིད་ལྷགས་ལུ་རྒྱད་པ། ལྷ་རྩོགས་ཀྱི་བྱ་པ་མཛད་དེ། སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་
 པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རེ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྒོང་4 པའི་འཕྲིན་ལས་མཛད་པ། ལྷགས་ཇེ་ཆེ་པ་རྣམ་པར་
 ལྷང་མཛད་ཆེན་པོ། རྟལ་པ། དུས་གསུམ་གྱི་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་བཞུགས་པ། ལྷ་དང་། གསུང་དང་། ལྷགས་
 H97b T3a
 ཐམས་ཅད་ནོ་ཇེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བཞུགས་ཞིང་5། བསྐྱགས་པ་བསྟོད་པ། རྣོང་ལུ་ཆེན་
 པོ་དང་། རིན་པོ་ཆེས་སྤྱུལ་པ། ལ་དོག་ལྷ་རྩོགས་པའི་རིལ་ལུ་བཏགས་པ། དར་གྱི་པ་དན་དང་མེ་རྟོག་གི་
 བྲང་བ་དང་རྩ་མ་དང་རྩ་པ་དང་རྩ་པ་བྱེད་པ་དང་རྩ་པ་རྒྱ་པ་རྒྱུང་གིས་6 བསྟོད་7 པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉེ་པར་མཛོས་
 པར་བྱས་པའི་འདོད་པའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་ཀྱི་ལྡེའི་བྱལ་པོའི་གནས་ན།

2^(c)

[D 150b6 ; P 154a5 ; C 164a5 ; N 294b6 ; H 97b3 ; T 3a4]

[(*Tīkā* D) 67a3 ; (*Tīkā* P) 79a6]

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བྱེ་བ་ལྷན་བརྒྱད་དང་ཐབས་ཅིག་⁸ཏུ་བརྒྱགས་པ་ལ་འདི་ལྟ་སྟེ། (1) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ལག་⁹ན་རྩོ་རྩེ་དང་། (2) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྩྭ་རས་གཟིགས་དབང་ལྷན་དང་། (3) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ནམ་མཁའི་སྦྱིར་པོ་^{N295a}དང་། (4) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྩོ་རྩེ་ཁྱུ་རྩེ་དང་། (5) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཇམ་དཔལ་དང་། (6) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སེམས་བརྒྱུད་ལ་^{T3b}ཐག་ཏུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་པོ་བསྐྱོར་བ་དང་། (7) བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ནམ་མཁའི་^{D151a}

¹ བཟླ་ཏེ། DCNHT ; ལྟེན་པ་ ² ས་། DPCNHT ; སའི་རྣམ་འབྱེད་ (Tikā DP) ³ ཅན་། om. (Tikā DP)

4 གློང་བའི་ཕྱིན་། DCNT (*Tikā* DP); གློང་བའི་ཕྱིན་ P; གློང་བའི་ལ་ཕྱིན་ H 5 ཞིང་། DPNHT; གིང་ NT 6 གིས་། DPNCHT གིས་; གི་ (*Tikā* DP) 7 བསྐྱོར་། DCNHT; བྱོར་ P 8 ཅིག་། DPN (*Tikā* D); གཅིག་ CHT (*Tikā* P) 9 ལག་། DPNHT; ལྷག་ (*Tikā* DP)

མཛོད་ དང་། (8) བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའ་ སེམས་ དཔའ་ ཆེན་ པོ་ བདུད་ གྱི་ སྟོབས་ ཐང་ རབ་¹ ཏུ་ འཛོམས་
H98a
 བ་ དང་།

3^(d)

[D 151a1 ; P 154a8 ; C 164a8 ; N 295a3 ; H 98a1 ; T 3b3]

[(*Tikā* D) 67b7 ; (*Tikā* P) 80a6]

དེ་ དག་ ལ་ སྟོགས་ པ་ བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའ་ སེམས་ དཔའ་ ཆེན་ པོ་ བྱེ་ བ་ ཐུག་ བརྒྱུད་ དང་ ཐབས་ ཅིག་² ཞྩེ།
C164b P154b
 ཡོངས་ ལུ་ བསྐྱོར་ ཅིང་ མདུན་ གྱིས་ བཏུས་ ནས་ ཆོས་ སྟོན་ ཏེ། ཐོག་ མར་ དགོ་ བ། བར་ ཏུ་ དགོ་ བ། ཐ་ མར་ དགོ་
 བ། རོན་ བཟང་ པོ། ཆོག་³ འབྲ་ བཟང་ པོ། མ་ འབྲེས་ པ། ཡོངས་ ལུ་ རྫོགས་ པ། ཡོངས་ ལུ་ དག་ པ། ཡོངས་ ལུ་
 བྱང་⁴ བ། ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་⁵ རོ་ ཉིད་⁶ ནས་ པར་ དག་ པའི་ སྟོ་ ཞེས་ བྱ་ བ་ ཤེས་ རབ་ གྱི་ ཐ་ རོལ་ ཏུ་ བྱིན་
 པའི་ རྩལ་ འདི་ ཡང་ དག་ པར་ སྟོན་ ཏེ།

4^(e)

[D 151a3 ; P 154b2 ; C 164b3 ; N 295a6 ; H 98a4 ; T 3b6]

[(*Tikā* D) 68a7 ; (*Tikā* P) 81a1]

འདི་ ལྟར་ (1) རབ་ ཏུ་ དགའ་ བ་ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གནས་ དེ་ ཞི་ འདི་ ལྟ་ ཞྩེ། བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་
 སོ། (2) འདོད་ ཆགས་ གྱི་⁷ མདའ་ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གནས་ དེ་ ཞི་ འདི་ ལྟ་ ཞྩེ། བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་
 སོ། (3) རེག་⁸ པ་ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གནས་ དེ་ ཞི་ འདི་ ལྟ་ ཞྩེ། བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ སོ། (4) ལྷུག་
 པའི་ འཆིང་ བ་ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གནས་ དེ་ ཞི་ འདི་ ལྟ་ ཞྩེ། བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ སོ། (5) ཐམས་
N295b
 ཅད་ ལ་ དབང་ ལྷུག་ དང་ དབང་⁹ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གནས་ དེ་ ཞི་ འདི་ ལྟ་ ཞྩེ། བྱང་ རྩལ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་

T4a

¹ རབ་ ཏུ་ གྱི་ DPCNHT (*Tikā* P) ; ནྤམ་ པར་ (*Tikā* D) ² ཅིག་ གྱི་ D ; གཅིག་ PCNHT ³ ཆོག་ འབྲ་ གྱི་ DPN ; ཆོག་ འབྲ་ HT (*Tikā* DP) ; ཆོགས་ འབྲ་ C ⁴ བྱང་ བ་ གྱི་ DPCNHT (*Tikā* D) ; ཐ་ བ་ (*Tikā* P) ⁵ གྱི་ གྱི་ om. (*Tikā* D) ; ཐམས་ ཅད་ རོ། (*Tikā* P) ⁶ གྱི་ add. (*Tikā* DP) ⁷ གྱི་ གྱི་ om. T ⁸ རེག་ གྱི་ DPCNT (*Tikā* DP) ; རིག་ H ⁹ དབང་ ནྤམ་ པར་ དག་ པའི་ གྱི་ DPCNHT ; དབང་ བྱེད་ བ་ (*Tikā* DP)

མོ། ¹ (6) ལྟ་ བ་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (7) དགའ་
 བ་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (8) མེད་ ས་ རྣམ་ སར་
 དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (9) སྟེམས་² ས་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་
 གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (10) རྒྱན་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་
 ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (11) ཡིད་ རྩམ་ སར་ བྱེད་ ས་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་
 ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (12) སྒྲ་ ས་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་
 རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (13) ལུས་ བདེ་ བ³ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་
 སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (14) གཞུགས་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་
 གནས་ མོ། (15) སྒྲ་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (16)
 རི་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། (17) རོ་ རྣམ་ སར་ དག་
 སའི་ གནས་ དེ་ རི་ འདི་ ལྟ་ ཟླ། བྱང་ རྩབ་ སེམས་ དཔའི་ གནས་ མོ། དེ་ ཅིའི་ ཕྱིར་ ཞེ་ ར། འདི་ ལྟར་ རྩམ་ བཅས་
 ཅད་ རི་ རོ་ བོ་ ཉིད་⁴ གྱིས་ རྣམ་ སར་ དག་ ས་ ཟླ། རྩམ་ བཅས་ ཅད་ རི་⁵ རོ་ བོ་ ཉིད་ གྱིས་⁶ རྟོར་ ས་ ཉིད་⁷ སམ་
 ཤེས་ རབ་ གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ ས་ ཡོངས་ སུ་ དག་ སའོ། བ་ རྩ་ རྒྱ།
 N296a T4b

5^(f)

[D 151b2 ; P 155a2 ; C 165a3 ; N 296a1 ; H 98b7 ; T 4b1]

[(*Tikā* D) 72a5 ; (*Tikā* P) 86a3]

ལག་ ར་ རོ་ རྩ་ སུ་ ལ་⁸ ལས་ རྩམ་ བཅས་ ཅད་ གྱི་ རོ་ བོ་ ཉིད་ རྣམ་ སར་ དག་ སའི་ གནས་⁹ བསྐྱབ་¹⁰ ས་ ཤེས་ རབ་
 གྱི་ ས་ རོལ་ ཏུ་ ཕྱིན་ སའི་ རྩལ་ འདི་ ལན་ ཅེག་¹¹ རོས་ ར་¹² ཡང་ དེ་ བྱང་ རྩབ་ གྱི་ སྟོང་ པའི་ བར་ ཏུ་ ཤེས་ བྱའི་
 H99a

¹ བཅས་ ཅད་ ལ་ དབང་ cancel T ² སྟེམས་] PC (*Tikā* D) ; བསྐྱབས་ DNHT (*Tikā* P) ³ ས་] DCNHT
 ; བའི་ P ⁴ རོ་ བོ་ ཉིད་ གྱིས་] DPCNH ; རོ་ བོ་ ཉིད་ གྱིས་ T ; རར་ བཞེན་ གྱིས་ (*Tikā* DP) ⁵ རི་] om. CNT
⁶ གྱིས་] DPN ; གྱིས་ CHT ⁷ རྣམ་ སར་ དག་ add. T ⁸ ལ་] om. H ⁹ གནས་] DPCNHT ; རྟོ་ (*Tikā*
 DP) ¹⁰ བསྐྱབ་] DPCNH (*Tikā* DP) ; སྐྱབ་ T ¹¹ ཅེག་] DPC (*Tikā* D) ; གཅིག་ NHT (*Tikā* P) ¹² ར་]
 DCNHT (*Tikā* DP) ; རས་ P

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་¹། ཚད་པ་དང་། ཉན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་²པ་དང་། ཆོས་ཀྱི་སྒྲིབ་³པ་དང་། ལས་⁴ལྟེ་
 སྒྲིབ་པ་ཆེན་པོ་བསགས་ཀྱང་སེམས་ཅན་དཔྱལ་བ་ལ་⁵སྟགས་པ་དན་མོང་རྣམས་ལྷ་ནས་⁶ཡང་སྒྲི་བར་
 མི་འབྱུང་རོ། སྒྲིག་པ་ཡང་བྱས་⁷མ་ཐག་ཏུ་སྒྲིག་བསྐྱལ་མེད་པར་བྱང་བར་འབྱུང་རོ། ལྷ་ཞིག་འཛིན་པ་
 དང་⁸། ཉན་རེ་བཞིན་⁹ཀྲོག་པ་དང་། ལ་ཏྲན་¹⁰ དུ་¹¹བྱེད་¹²པ་དང་། ཚུལ་བཞིན་དུ་¹³ཡིད་ལ་བྱེད་པ་དེ་ཆེ་
 འདི་ཉིད་ལ་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཉམ་པ་ཉིད་རྫོང་ཆེའི་ཉིང་རེ་འཛིན་ཐོབ་¹⁴པས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་
 ལྷག་ཏུ་¹⁵འབྱུང་རོ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་དགའ་བ་དང་། མགྲ་བ་དང་། མཆོག་ཏུ་དགའ་བ་མྱོང་བར་འབྱུང་
 རོ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་ཆེ་¹⁶བཅུ་རྒྱག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉིད་དམ། རྫོང་
 རྫོང་འཛིན་པ་ཉིད་འཐོབ་པར་འབྱུང་རོ།

6^(g)

[D 151b5 ; P 155a6 ; C 165a8 ; N 296a7 ; H 99a6 ; T 4b6]

[(*Tīkā* D) 73b6 ; (*Tīkā* P) 88a6]

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལག་ན་རྫོང་ཆེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་མཛོན་པར་
 རྟོགས་པ། ¹⁷དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་པ། རྫོང་ཆེ་དབྱིངས་མཐའ་དག་གི་¹⁸སེམས་དཔའི་མཆོག་ལམས་
 གསུམ་པོ་མཐའ་དག་ན་འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་མ་ལུས་པ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱུབ་བ། སེམས་ཅན་གྱི་ལམས་
 མ་ལུས་ཤིང་¹⁹ལུས་པ་མེད་པ་འདུལ་²⁰བར་སྦྱོད་པ། རྟོན་ཐམས་ཅད་ཐུབ་པ། ལག་ན་རྫོང་ཆེ་མཐའ་ཡས་
 པ་ཐམས་ཅད་པ་དམ་ཆོག་ཆེན་པོ་པ། རྫོང་ཆེ་གསང་བའི་སེམས་ཅན་ཆེན་པོ་དུ་མས་གཤོག་བྱས་པ་དེ་
 ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཚུལ་གྱི་རྟོན་འདི་སྟོན་ཏེ་²¹། བཞིན་རབ་ཏུ་འཛུམ་ཞིང་ལག་པ་གཤོན་པ་

¹ དང་། om. DCH ² སྒྲིབ་། DCNHT ; བསྒྲིབ་ P ³ སྒྲིབ་། DCNHT ; བསྒྲིབ་ P ⁴ ལས་ཀྱི་། om. (*Tīkā* P) ⁵ ལ་། DPCNH (*Tīkā* DP) ; ལས་ T ⁶ ལྷ་ལྷ་། DPCH ; ལྷ་ལྷ་ NT ⁷ ལྷ་། DPCNH ; ལྷ་ T ⁸ དང་། (*Tīkā* DP) ; ལས་ DPCNHT ⁹ བཞིན་། DPC ; ཞིང་ NHT (*Tīkā* DP) ¹⁰ ཏྲན་། DNHT ; ཐོན་ PC ¹¹ དུ་། om. NT ¹² བྱེད་། DPCNHT (*Tīkā* P) ; བྱེད་ (*Tīkā* D) ¹³ དུ་། om. CNHT (*Tīkā* DP) ¹⁴ ཐོབ་། DPCNH (*Tīkā* P) ; འཐོབ་ T (*Tīkā* D) ¹⁵ དབང་ལྷག་ཏུ་འབྱུང་། DPCNHT ; དབང་དུ་བྱུང་། (*Tīkā* DP) ¹⁶ ཆེ་། T (*Tīkā* DP) (Cf. ṣoḍaśame Adhś[Sk]t] ཆེ་ Adhś[Tib]) ; ཆོས་ PCN ; ཆོས་ DH ¹⁷ མཛོན་པར་རྟོགས་པ། དཀྱིལ་འཁོར་། em. Adh[Sk]t] Adh[Tib] (*Tīkā* DP) ; མཛོན་པར་རྟོགས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ DPCNHT ¹⁸ གི་། NHT ; གིས་ DPC ¹⁹ ཤིང་ལུས་། om. T ²⁰ འདུལ་། DCNHT ; འདུ་ P ²¹ ཏེ་། DCNHT ; ལྷ་ P

དོ་རྩེ་བསྐྱེདས་¹ ཉེ་ ཐོག་མའི་དོ་རྩེ་ཆེན་པོ་གསོར་ནས་རང་གི་སྤྱིར་གར་² ཉོད་³ པའི་ཚུལ་གྱིས་འཛིན་ཅིང་
D152a
 བདེ་བ་ཆེན་པོ་དོ་རྩེ་དོན་ཡོད་པའི་དམ་ཆོག་ཅེས་བྱ་བ་རང་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་སྤྱིར་པོ་འདི་སྤྲུལ་སོ།
 སྟོ།

7

[D 152a1 ; P 155b2 ; C 165b4 ; N 296b4 ; H 99b4 ; T 5a3]

[(*Tīkā* D) 75a2 ; (*Tīkā* P) 89b7]

དེ་ནས་འདི་གསུངས་པ་ ཙམ་གིས་⁴ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་དོ་རྩེ་འཛིན་པ་དང་བཅས་པ་
 འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁམས་གསུམ་⁶ ཐམས་ཅད་ནས་⁷ རྩེ་སྤྱ་མཉེས་⁸ པ་བརྟན་པོས་མཉེས་
 པར་བྱས་ཉེ་⁹ བཀྲག་ནས་བཙུང་ལྷན་འདས་རྣམས་པར་སྤང་མཛད་ཀྱི་¹⁰ དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་བརྩམས་སྟེ།
 དམ་ཆོག་གིས་¹¹ བཅིངས་ནས་དབང་དུ་བྱས་ཉེ་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པོ། དེ་ནས་བཙུང་ལྷན་འདས་
 རྣམས་པར་སྤང་མཛད་ཀྱིས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེདས་¹² པའི་ཕྱག་རྒྱ་¹³ བཅིངས་ནས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསང་བའི་དོ་རྩེ་ཞེས་བྱ་བའི་རྒྱུ་རྩེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་ནས་¹⁴ བཞུགས་སོ། དེ་
 ནས་ཕྱག་ན་དོ་རྩེ་གསང་བ་ཆེན་པོ་¹⁵ དོ་རྩེ་¹⁶ དམ་ཆོག་འབྱུང་བ་དཀྱིལ་འཁོར་བྱིན་¹⁷ ཀྱིས་སློབ་པའི་ཡེ་
H100a
 ཤེས་དོ་རྩེ་ཞེས་བྱ་བའི་རྒྱུ་རྩེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་ནས། དམ་ཆོག་ཆེན་པོའི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་དོ་
N297a
 རྩེ་¹⁸ བྱིན་¹⁹ ཀྱིས་བརྟུབས་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་འདི་གསུངས་སོ།

¹ བསྐྱེདས་ ། DCNHT ; བསྐྱེདས་ P ² གར་ ། DCH ; ཀར་ P ; ཁར་ NT ³ ཉོད་ ། DNHT ; བསྟོད་ PC (*Tīkā* DP) ⁴ གིས་ ། DP ; ཀྱིས་ CNHT (*Tīkā* DP) ⁵ དང་ ། (*Tīkā* DP) ; ཀྱི་ DPCNHT ⁶ པ་ add. P ⁷ ནས་ ། om. H ⁸ མཉེས་པ་བརྟན་པོས་ ། om. NT ⁹ ཉེ་ ། DPCNHT ; ནས་ (*Tīkā* DP) ¹⁰ ཀྱི་ ། DPCNHT ; ཆེན་པོའི་ (*Tīkā* DP) ¹¹ གིས་ ། DPCNT (*Tīkā* DP) ; གི་ H ¹² བསྐྱེདས་ ། DPCNH (*Tīkā* DP) ; སྟོམས་ T ¹³ རྒྱ་ ། DCNHT ; བརྒྱ་ P ¹⁴ ནས་ ། (*Tīkā* DP) ; པས་ DPCNHT ¹⁵ པོ་ ། DPCNH (*Tīkā* DP) ; པའི་ T ¹⁶ དོ་རྩེ་ ། om. T ¹⁷ བྱིན་ཀྱིས་སློབ་པ་ ། (Cf. 安想法賢訳) ¹⁸ དོ་རྩེ་ ། em. (*Tīkā* DP) (Cf. 金剛法賢訳 དོ་རྩེ་བྱིན་བརྟུབས་ ŚP[Ch.1-8-v.1]) ; དོ་རྩེ་འཛིན་ཀྱི་ DNH ; དོ་རྩེ་འཛིན་ཀྱིས་ PCT ¹⁹ བྱིན་ཀྱིས་བརྟུབས་པ་ ། DPCNHT ; བྱིན་ཀྱིས་སློབ་ (*Tīkā* DP) ; (Cf. 安想法賢訳)

8

[D 152a4 ; P 155b6 ; C 165b8 ; N 297a2 ; H 100a2 ; T 5a7]

[(*Tikā* D) 76a7 ; (*Tikā* P) 91b7]

དེ་ནས་ཡང་དག་བཤད་བྱ་བ། དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་དཔལ་པ་སྟེ།

དེ་ཉིད་དང་པོ་¹ དཔལ་ཆོག་ཆེ། རྩོམ་ཆེན་བསྐྱབས་² ཞེས་བྱ། 1

ཟུ་བཞིར་བཀྱི་³ ཞིང་སྟོ་⁴ བཞི་དང་། བྱམས་⁵ རྣམས་ཀྱིས་ནི་⁶ ཡོངས་བསྟོར་བ།

C166a

T5b

རྟ་བབས་བཞི་དང་ཡང་དག་ལྷན། འོད་ཟེར་འབར་བ་⁷ འཁྲིགས་པའི་འོད། 2

དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་⁸ ནི་ཟུ་རྣམས་དང་། སྟོ་བྱུང་གི་ནི་མཚམས་རྣམས་སུ།

ཆེ་བ་བྱེད་ལ་རབ་གནས་པའི། རིན་ཆེན་ཀྱན་གྱིས་ཉེ་བར་མཛེས། 3(h)

ཅེ་མོ་⁹ ལྷ་ཆོགས་བ་དན་ནི། དེལ་བྱ་མཆོག་བཏགས་རྒྱུ་གིས་བསྟོད།

མེ་ཏྲག་ཚུན་འཕྱང་¹⁰ མེ་འོང་སྤྲུལ། ཕྱི་ཡི་¹¹ དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་བར་བྱ། 4

P156a

དེ་ཡི་¹² རང་དུ་འཁོར་ལོ་ནི། དཀྱིལ་¹³ འཁོར་བརྒྱད་དང་མཉམ་པ་སྟེ། (i)

རྩོམ་ཆེན་གིས་ཐེག་བཏབ་¹⁴ ལ། རྩོམ་ཆེན་འོ་ཞེས་བྱར་བཤད། 5

དེ་ཡི་¹⁵ དབུས་སུ་ཅི་རིགས་པར། མངས་རྒྱས་སྟེ་ནི་གཞག་¹⁶ བྱ་སྟེ།

འཛུམ་བཅས་ཆེ་བའི་མདོག་ཅན་ལ། རྩོམ་སྟེམས་¹⁷ པ་¹⁸ འཛིན་པའི་མཆོག། 6

རྩོམ་སྟེམས་མོགས་¹⁹ ཀྱིས་སྤྲུལ་གྱིང་། ལྷ་ཆོགས་འབར་བ་འཁྲིགས་པའི་འོད།

D152b

པ་སྤྲིའི་གདན་ལ་བཞུགས་པར་²⁰ རི། ལྷགས་མཁའ་མཛོན་པར་འདུས་²¹ བྱས་པའོ། 7

H100b

¹ དང་ add. P ² བསྐྱབས་] DPC ; བསྐྱབས་ NHT ³ བཀྱི་] DPCH ; བཞི་ NT ⁴ སྟོ་] DPNHT ; བསྟོར་ C ⁵ བྱམས་] (Cf. 尾提 法賢記) ⁶ ནི་ ཡོངས་ བསྟོར་ བ་] DPCNHT ; ཡོངས་ ལྷ་ བསྟོར་ བ་ (*Tikā* D) ; ཡོངས་ ལྷ་ བསྟོར་ བ་ (*Tikā* P) ⁷ བ་] DPC ; བར་ NH ; རབ་ T ⁸ དཀྱིལ་ འཁོར་ གྱི་ ནི་ ཟུ་ རྣམས་] DPCNHT ; དཀྱིལ་ འཁོར་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ ཟུ་ (*Tikā* DP) ⁹ མོ་] DPCNHT ; མོར་ (*Tikā* DP) ¹⁰ འཕྱང་] DCNHT (*Tikā* DP) ; འཆར་ P ¹¹ ཕྱི་ ཡི་] DCNHT (*Tikā* D) ; ཕྱི་ P (*Tikā* P) ¹² དེ་ ཡི་] DPCNHT ; དེའི་ (*Tikā* DP) ¹³ དཀྱིལ་ འཁོར་ བརྒྱད་] (Cf. 八幅輪 法賢記) ¹⁴ བཏག་ ལ་] DPC ; གདལ་ བ་ NHT ; བཏག་ བ་ (*Tikā* DP) ¹⁵ དེ་ ཡི་] DPCNHT ; དེའི་ (*Tikā* DP) ¹⁶ གཞག་] DCH ; བཞག་ PNT ¹⁷ སྟེམས་] PC ; བསྟེམས་ DNHT ¹⁸ པ་] DPNHT ; པའི་ C ¹⁹ མོགས་] DCNHT (*Tikā* DP) ; ལྷགས་ P ²⁰ བར་] DPCNH (*Tikā* DP) ; བ་ T ²¹ འདུས་] DPCNHT ; འདྲ་ (*Tikā* DP)

རང་གི་སྒྲིང་པོ་ཀུན་བརྒྱུས་ཏེ། དེ་ཚེ་དཀྱིལ་འཁོར་བརྟམ་¹ པར་བྱ།

རྫོ་རྩེ་སེམས་སོགས་² སེམས་དཔལ་རྣམས་³ སྒྲིང་པོ་ཉིད་ཀྱིས་ཡང་དག་དགོད། 8
N297b

རྫོ་རྩེ་ཤུགས་ཀྱིས་ཤལ་⁴ ནས་ནི། དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་བསྐྱུས།

གཞག་⁵ གས་ཡང་ན་བྱི་བར་བྱ། ཕྱོགས་⁶ རྣམས་ཀུན་ཏུ་⁷ རྟོན་པའོ། 9

མདུན་དུ་རྫོ་རྩེ་སེམས་དཔལ་ནི། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

རྫོ་རྩེ་མཚན་ནི་གསེར་བར་བཙོན། དམར་རྒྱ་རྟག་⁸ ཏུ་རེས་པར་དགོད། 10

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ནི་གཡས་ལོགས་སུ། རྫོ་རྩེ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་⁹ ནི།

ཡན་ལག་ཀུན་གྱིས་¹⁰ ཡོངས་འཕྲུད་¹¹ པ། རྫོ་རྩེའི་གཞུགས་ཅན་ནི་མའི་འོད། ¹² 11

རྒྱལ་ཏུ་རྫོ་རྩེ་འདོད་པ་ནི། རྒྱ་སྤྱི་གྱི་ནི་རྒྱལ་མཚན་ཐོགས།
T6a

སྤོ་རྒྱའི་མདོག་ཅན་ཅི་རིགས་པར། རྫོ་དང་ལྷན་པས་གཞག་¹³ པར་བྱ། 12

གཡོན་དུ་རྫོ་རྩེ་བསྐྱེམས་¹⁴ པ་ནི། བསྐྱེམས་པའི་རྫོ་རྩེ་གཉིས་ཀྱིས་ནི།

རྫོ་རྩེ་བསྐྱེམས་པ་གཉིས་འཛིན་པ། བཙོ་མའི་གསེར་དང་འབྲ་བར་¹⁵ དགོད། 13
C166b

སངས་རྒྱས་ཀྱི་¹⁶ ནི་མཚན་སྤྱི་རྣམས་སུ། མེ་རྟག་ལ་¹⁷ སོགས་ཀྱིས་མཚན་ཅིང་།

ཐལ་མོ་སྤྱི་བོར་ལོགས་འཛོག་པའི། མཚན་པ་ཆེན་པོ་གཞག་¹⁸ པར་བྱ། 14

ཕྱི་¹⁹ ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་མཚན་སྤྱི་²⁰ རྣམས་སུ། ལྷ་²¹ མའི་ཚོགས་རྣམས་དགོད་²² པར་བྱ།

སྤོ་ཡི་དབུས་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། གཞུགས་མཚན་ལ་²³ སོགས་བསྐྱུས་པ་དགོད། 15

¹ བརྟམ་པར་] DPCNHT ; བཟ་བར་(Tikā DP) ² སོགས་] DCNHT ; སྤྱོགས་ P ³ རྫོ་རྩེ་སེམས་སོགས་སེམས་དཔལ་རྣམས་] DCNHT ; རྫོ་རྩེ་སེམས་སྤྱོགས་སེམས་དཔལ་རྣམས་ P ; རྫོ་རྩེ་སེམས་དཔལ་ལ་སོགས་པ་(Tikā DP)

⁴ ཤལ་] DPCNT ; བཤལ་ H ⁵ གཞག་] DH (Tikā D) ; བཞག་ PCNT (Tikā P) ⁶ ཕྱོགས་] NHT (Tikā DP) ; ཚོགས་ DPC ⁷ ཏུ་] PCNHT (Tikā P) ; ཏུ་ D (Tikā D) ⁸ རྟག་ཏུ་] P ; དག་ནི་ DC ; དག་ཏུ་ NHT

⁹ གྲི་ལི་གྲི་ལ་] DCNT (Tikā DP) ; གྲི་ལི་གྲི་ལ་ P ; གྲི་ལི་གྲི་ལི་ N ; (Cf. 桐里桐羅 法賢訳) ¹⁰ ཀྱིས་] DCNHT ; ཀྱིས་ P ¹¹ འཕྲུད་] DNCNT (Tikā DP) ; འཕྲུད་ P ¹² རྫོ་རྩེའི་གཞུགས་ཅན་ནི་མའི་འོད།] DPC ; རྫོ་རྩེ་ཅན་གཞུགས་ནི་མའི་འོད། NHT ; རྫོ་རྩེ་གཞུགས་ནི་མའི་འོད་ཅན། (Tikā DP) ¹³ གཞག་] DH ; བཞག་ PCNT

¹⁴ བསྐྱེམས་] DPCNHT (Tikā P) ; བསྐྱེམས་(Tikā D) ¹⁵ བར་] DPCNH (Tikā DP) ; བ་ T ¹⁶ ཀྱི་] DCNHT (Tikā DP) ; ཀྱིས་ P ¹⁷ ལ་] DPCNH (Tikā DP) ; ལས་ T ¹⁸ གཞག་ D ; བཞག་ PCNHT ¹⁹ ཕྱི་ཡི་] DPCHT ; ཕྱིའི་ N (Tikā DP) ²⁰ མཚན་སྤྱི་] DCNHT ; འཚན་སྤྱི་ P ²¹ ལྷ་མོ་] (Cf. 彌勒建拏 法賢訳)

²² དགོད་] DPCNT ; འདོད་ H ²³ ལ་] DPCNH (Tikā DP) ; ལས་ T

སངས་ རྒྱལ་ དཀྱིལ་ འཁོར་ ཅན་ བརྒྱད་ ཉི། རྫོ་ རྫོ་ འཛིན་ སྟགས་¹ གི་ བར་ བྱ།

H101a

རྫོ་ རྫོ་ འཁོར་ ལོ་ ཐམས་ ཅད་ ཏུ། སངས་ རྒྱལ་ རྫོ་ རྫོ་ འཛིན་ གྱིས་ བསྐྱར། 16

ཕྱི² ཡི་ དཀྱིལ་ འཁོར་ གནས་ རྣམས་ སྟ། འདོད་ པའི་ དབང་ ལྷག་ གི་ བྱ་ སྟེ།

མདུན་ ཏུ་ འཛིག་ རྟེན་ གསུམ་ རྒྱལ་ པོ³ ། འདོད་ པའི་⁴ ཚངས་ པ་ ཞི་ བྱེད་ མཆོག། 17

P156b

9

[D 152b6 ; P 156b1 ; C 166b3 ; N 297b7 ; H 101a2 ; T 6a6]

[(*Tikā* D) 79b5 ; (*Tikā* P) 96a5]

དེ་ རྣམ་ དཀྱིལ་ འཁོར་ ཆེན་ ལོ་ འདིར་ འཇུག་ པ་ ལ་⁵ སྟགས་ པའི་ ཆོ་⁶ ག་ རྒྱལ་ པ་⁷ འབྱུང་ སྟེ། དེ་ ལ་ དང་ པོ་ ཉིད་

N298a

ཏུ་ ཅི་⁸ སྐད་ ཏུ་ བཤད་ པའི་ ཆོ་ ག་ འདིར་⁹ ཞུགས་ པའི་ སྟོབ་ དཔོན་ ཉི། རྫོ་ རྫོ་ ཆེན་ པའི་¹⁰ སྟོབ་ དཔོན་ དང་¹¹།

དཀྱིལ་ འཁོར་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ སྟོབ་ དཔོན་ དང་། དམ་ ཆོག་ ཐམས་ ཅད་ ཤེས་ པ་ དང་། ཆོས་ ཐམས་ ཅད་ རིག་

པ་ དང་། ལས་ ཐམས་ ཅད་ སྟུབ་¹² པ་ དང་། དངོས་ སྟུབ་ ཐམས་ ཅད་ སྟུབ་ པ་ དང་། བཅོམ་ ལྡན་ འདས་ རྫོ་ རྫོ་

D153a

སེམས་ དཔམས་¹³ ཕྱིན་¹⁴ གྱིས་ བསྐྱབས་ པ་ དང་། དབང་ བསྐྱར་¹⁵ བ་ ཐམས་ ཅད་ ཐོབ་ པ་ དང་། ཐམས་ ཅད་ ཤེས་

T6b

པ་ དང་ ལྡན་ པ་ དང་། མཆོད་ པ་ ཐམས་ ཅད་ དང་། འཛིག་ རྟེན་ དང་ འཛིག་ རྟེན་ ལས་ འདས་ པའི་ དཀྱིལ་ འཁོར་

ཐམས་ ཅད་ འདིའི་ དབང་ ཏུ་ འབྱུར་ བ་ དང་། འབྱུབ་ པར་ འབྱུར་ བ་ དང་། འདིའི་ ལྷག་ རྒྱ་ ཐམས་ ཅད་ ཁྱེད་ རང་

ཉིད་ གྱིས་ བཅིངས་ པས་ འབྱུབ་ པར་ འབྱུར་ རོ། དམ་ ཆོག་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་¹⁶ ལམ་ ལ་ ཉེས་ པ་ དང་ བཅས་ ཁྱེད་

ཉམས་ པར་ མི་ འབྱུར་ ཞིང་ ཕྱིན་ གྱིས་ བསྐྱབ་¹⁷ པར་ རྟོག་¹⁸ པར་ འབྱུར་ རོ། མ་ བསྐྱབས་¹⁹ པར་ ཡང་ ཐམས་ ཅད་

H101b

ཤེས་ པར་ འབྱུར་ རོ། མཆོད་ པ་ ལ་²⁰ སྟགས་ པའི་ བྱ་ བ་ ཐམས་ ཅད་²¹ འབྱུབ་ པར་ འབྱུར་ རོ། མཛོད་ བསྐྱབ་ ར་

¹ སྟགས་] DCNHT (*Tikā* DP) ; སྟགས་ P ² ཕྱི་ཡི་] DPCNHT (*Tikā* D) ; ཕྱིའི་ (*Tikā* P) ³ པོ་] DPCNHT (*Tikā* DP) ; ལོ་ HT ⁴ རི་] om. T ⁵ ལ་] DPCNH (*Tikā* DP) ; ལས་ T ⁶ ཆོ་] DPNHT (*Tikā* DP) ; ཆེ་ C ⁷ ལ་] DPCH ; པར་ NT ; པའོ་ (*Tikā* DP) ⁸ ཅི་ སྐད་ ཏུ་] P ; ཅི་ སྐད་ DC ; རྫོ་ སྐད་ NHT ; རྫོ་ སྐད་ ཏུ་ (*Tikā* DP) ⁹ འདིར་] DPCNH ; འདིས་ T (*Tikā* DP) ¹⁰ པའི་] DPCNHT ; པོ་ (*Tikā* DP) ¹¹ དང་] DPCNHT (*Tikā* P) ; ཏི་ (*Tikā* D) ¹² སྟུབ་] DCNHT (*Tikā* DP) ; བསྐྱབ་ P ¹³ དཔམས་] DPNHT (*Tikā* DP) ; དཔའི་ C ¹⁴ ཕྱིན་ གྱིས་ བསྐྱབ་ ལ་] DPNHT (*Tikā* DP) ; ཕྱིན་ གྱིས་ བསྐྱབས་ ལ་ C ; (Cf. 安想 法賢訳) ¹⁵ བསྐྱར་] DPCNH (*Tikā* DP) ; སྐྱར་ T ¹⁶ གྱི་] DPCNHT ; གྱིས་ (*Tikā* DP) ¹⁷ བསྐྱབ་] DPCNH ; བསྐྱབས་ T (*Tikā* DP) ¹⁸ རྟོག་] DPCNHT ; རྟོགས་ (*Tikā* DP) ¹⁹ བསྐྱབས་] DPCT (*Tikā* DP) ; བསྐྱབས་ NH ²⁰ ལ་] DPCNH ; ལས་ T ²¹ ཐམས་ ཅད་] om. P

ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་དངོས་གྲུབ་གྱི་མཆོག་ཅི་¹ ལྟར་མཛོན་པར་འདོད་པ་དེ་ལྟ་བུར་སངས་རྒྱས་ཉིད་དཔལ་རྩི་
 རྩེ་འཛིན་པ་ཉིད་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟར་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྩི་རྩེ་སེམས་དཔལ་
 འདིའི་སྤྱིང་ལ་བཞུགས་ཤིང་དོན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་བཀྲལ་ཅིང་དཔལ་ཆོག་གིས་བཅིངས་ལ་དབང་དུ་བྱས་ཏེ་² །
 རྩེས་སུ་མཉེས་པས་བདག་ཉིད་སྟོབ་དཔོན་དུ་གྱུར་ནས་འཇུག་ཅིང་བསྐྱབས་ན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།
 N298b

10

[D 153a5 ; P 156b7 ; C 167a2 ; N 298b1 ; H 101b4 ; T 6b6]

[(Tikā D) 81b1 ; (Tikā P) 98b2]

དེ་ནས་རྩི་རྩེའི་ཕྱག་རྒྱ་བཅིངས་ལ་དང་པོའི་རྩི་རྩེ་ལྟ་བུས་བལྟས་ཏེ་³ སྤྱིང་པོ་ལན་ཅིག་⁴ བརྩོད་ནས་དཀྱིལ་
 འཁོར་ཆེན་པོ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་རྩི་རྩེ་རྩེ་ལྟ་བུས་སྟོན་པའི་ཕྱག་རྒྱས་⁵ བརྩོད་ལན་ཅིག་བྱས་
 ལ་ཕྱག་བྱས་ནས་གོས་དཔལ་པོ་གྱུན་ལ། མེ་ཏྲག་གི་ཕྱིང་བ་ཐོགས་ཏེ་⁶ གདོང་⁷ དྲིས་བྱུགས་པ་དང་རྩི་
 རྩེ་ཐལ་མོས་རྩི་⁸ རྩེའི་གར་བྱེད་ཅིང་སྟོར་⁹ བས་སྤྱིང་གར་¹⁰མེ་ཏྲག་ཐོགས་ཏེ་བདག་ཉིད་འཇུག་པར་བྱའོ།
 P157a
 ཞུགས་ནས་ཀྱང་¹¹ རྩེ་ལྟ་བུས་སྟོན་པ་དང་སྟོར་¹² བས་གདུད་¹³ ཅིང་སྤྱིང་པོ་ལང་བརྩོད་¹⁴ བརྩོད་བྱའོ།

11

[D 153a6 ; P 157a2 ; C 167a5 ; N 298b4 ; H 101b6 ; T 7a1]

[(Tikā D) 82a5 ; (Tikā P) 99b2]

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་རྩི་རྩེའི་¹⁵ ལྟ་བུས་བལྟས་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་འདུག་ནས་བཅོམ་¹⁶ ལྷན་འདས་བསྐྱབ་
 T7a

¹ ཅི་ ॥ DPC ; རྩི་ NHT (Tikā DP) ² ཏེ་ ॥ DPCNH ; ཤིང་ T ³ ཏེ་ ॥ DCNHT ; ལྟ་ P ⁴ ཅིག་ ॥ DPC ; གཅིག་ NHT ⁵ ཕྱག་རྒྱས་བརྩོད་ལན་ཅིག་བྱས་ལ་ཕྱག་བྱས་ནས་ ॥ DPCNHT ; ཕྱག་རྒྱ་དང་། བརྩོད་ལན་ཅིག་བྱས་ལ་ཕྱག་བྱ་ཞིང་ (Tikā DP) ⁶ ཏེ་ ॥ DPCNHT ; ཤིང་ (Tikā DP) ⁷ གདོང་དྲིས་བྱུགས་ ॥ DPC ; གདོང་དྲིས་བྱུག་ NHT ; གདོང་དྲི་ཞིས་པོས་བྱུག་པ་ (Tikā DP) ⁸ རྩི་རྩེའི་གར་ ॥ DNHT ; རྩི་རྩེ་གར་ PC (Tikā DP) ⁹ སྟོར་ ॥ DPC ; བསྟོར་NHT (Tikā DP) ¹⁰ གར་ ॥ DCH (Tikā DP) ; ཀྱང་ P ; ཁར་ NT ¹¹ ཡང་ add. DPC (Tikā DP) ¹² པ་དང་སྟོར་ ॥ DPC ; པ་དང་། བསྟོར་ NHT ; པས་བསྟོར་ (Tikā DP) ; པས་བསྟོར་ (Tikā P) ¹³ གདུད་ ॥ DPCNH (Tikā DP) ; བདུད་ T ¹⁴ བརྩོད་ ॥ DCNHT (Tikā DP) ; རྩི་ P ¹⁵ རི་ ॥ om. (Tikā D) ¹⁶ བཅོམ་ལྷན་འདས་ ॥ om. (Tikā DP)

པར་བྱའོ་¹ ། དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྫོང་²འཛིན་པ་བདག་ཉིད་ལ་³དབྱེས་པས་མཐོང་བ་སྟོལ་བར་⁴
H102a
 འབྱུར་ཞིང་སློན་མ་བསྐྱོད་ལ་སྐྱུ་ཐམས་ཅད་དམ་⁵ཡན་ལག་རྣམས་⁶བསྐྱོད་ཅིང་ལ་དོག་དམར་པོར་འབྱུར་
 རོ། འདྲ་ཟེར་གྱི་⁷རང་བཞིན་གྱི་ཞལ་ལམ། སྐྱུ་ཐམས་ཅད་སྟོན་པར་འབྱུར་རོ། ཆོ་འཕྲུལ་དཔག་ཏུ་མེད་
D153b
 པ་ཡང་སྟོན་པར་འབྱུར་རོ། དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་བདག་ཉིད་མཐོང་བ་སྟོལ་བའམ་⁸དངོས་གྲུབ་མཆོག་
 ཀྱང་སྟོལ་བར་⁹འབྱུར་རོ། དེ་ནས་བརྩམས་ཏེ་ཉིན་རེ་ཞིང་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་འཐོབ་¹⁰པར་འབྱུར་རོ།
 གང་དུ་ཞུགས་¹¹པ་ཙམ་ཉིད་ཀྱིས་¹²མི་^(j)ཚུགས་པ་དང་མི་གསོད་¹³པར་འབྱུར་རོ། དངོས་གྲུབ་¹⁴ཐམས་
 ཅད་དང་། སྤུན་སྲུང་ཆོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཡེ་ཤེས་ཐམས་ཅད་དང་། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ལྡན་
N299a
 འདས་ཕྱག་ན་རྫོང་སྐྱབ་¹⁵པར་མཛོད་རོ།

12

[D 153b2 ; P 157a5 ; C 167a8 ; N 299a1 ; H 102a5 ; T 7a5]

[(*Tikā* D) 82b7 ; (*Tikā* P) 100a8]

དེ་ནས་དེ་¹⁶ཡང་དག་པར་¹⁷མཆོད་དེ་¹⁸རྫོང་འཛིན་མིང་གིས་དབང་བསྐྱར་ཞིང་²⁰། དཔལ་ལོའི་རྫོང་²¹
C67b
 བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་མཐོང་ལ། སྟོང་པོ་བརྒྱུ་ན་²²བཅོམ་ལྡན་འདས་མཐོང་བ་སྟོལ་ནས། རང་ཉིད་ཀྱིས་
 སྟོལ་ཅིག་ཅེས་བཛྲོད་ལ་རང་གིས་སྤང་བར་བྱའོ། དེ་ནས་སྤང་ཅིག་དེ་ཉིད་ལ་དངོས་གྲུབ་མཆོག་ཡིད་ལ་
 འདོད་པ་འབྱུང་པར་འབྱུར་རོ། ཡང་ན་བདག་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱ་བ་དུག་གིས་ཡིད་ལ་འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་
 མཆོག་འབྱུང་པར་འབྱུར་རོ། ཞེས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཕྱག་ན་རྫོང་སྐྱབ་གསུངས་སོ།

¹ པར་བྱའོ་] DPCHT (*Tikā* DP) ; པའོ་ N ² (*Tikā* DP) དབྱེས་པས་བདག་ཉིད་སྟོན་པར་མཐོང་བ་འམ་། སློན་
 མ་བསྐྱོད་པ་འམ་། ལུས་ཐམས་ཅད་དམ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ ³ ལ་] om. NT ⁴ བར་] DCNHT ; པར་ P
⁵ དམ་] om. T ⁶ རྣམས་] om. T ⁷ གྱི་] om. (*Tikā* P) ⁸ བའམ་] DCH ; པ་འམ་ P ; འམ་ N ;
 ལམ་ T ; ཅིང་ (*Tikā* DP) ⁹ བར་] DCNHT (*Tikā* DP) ; པར་ P ¹⁰ འཐོབ་] DPCNHT (*Tikā* P) ; ཐོབ་ C
 (*Tikā* D) ¹¹ ཞུགས་] DNHT ; བཞུགས་ P ; ཞུགས་ (*Tikā* DP) ¹² ཉིད་ཀྱིས་] DPCNHT ; ཀྱིས་ (*Tikā* DP)
¹³ གསོད་] DPCNH (*Tikā* P) ; སོད་ T (*Tikā* D) ¹⁴ དངོས་གྲུབ་] DPCNHT (*Tikā* D) ; དངོས་པོ་ (*Tikā*
 P) ¹⁵ སྐྱབ་] DNCHT ; བསྐྱབ་ P ¹⁶ དེ་] om. (*Tikā* DP) ¹⁷ པར་] om. T ¹⁸ དེ་] DPCNHT ;
 ལ་ (*Tikā* DP) ¹⁹ འི་] om. T (*Tikā* DP) ²⁰ དང་ add. N ²¹ རྫོང་] DPC ; རྫོང་སྐྱབ་ NHT ²² ན་ DPC
 ; ནས་ NHT

13

[D 153b4 ; P 157a7 ; C 167b3 ; N 299a4 ; H 102b1 ; T 7a8]

[(*Ṭikā* D) 83a5 ; (*Ṭikā* P) 100b7]

དེ་ནས་^{H102b} རྩོམ་མིང་གི་དབང་བསྐྱར་བ་ལ་² སོགས་པ་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ། དེ་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པ་ལ་
 སོགས་པ་ཡང་³ བྱས་ནས་ཡང་⁴ ལྟར་འདོད་པའི་ཚོ་གས་བསྐྱབས་ལ་འབྱུང་བར་བྱ་^{T7b} ཞིང་དཀྱིལ་འཁོར་
 ཆེན་པོའི་⁵ གསང་བ་བསྐྱབ་⁶ པ་ལན་ཅིག་⁷ བྱའོ།

14

[D 153b5 ; P 157a8 ; C 167b4 ; N 299a5 ; H 102b2 ; T 7b1]

[(*Ṭikā* D) 83b2 ; (*Ṭikā* P) 101a5]

དེ་ནས་སློབ་མ་གཞུག་པར་བྱ་^{P157b} མྱ། དེ་ལ་དང་པོར་རྩོམ་སློབ་དཔོན་གྱིས་དང་པོའི་རབ་རྒྱ་དགའ་བའི་རྩོ་
 རྩའི་ཕྱག་རྒྱ་བཅིངས་ལ་འཕྲུག་པར་བྱའོ། ཞུགས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་ཕྱག་བྱས་ལ་སྦྱིང་པོས་ཅི་⁸ ལྟར་མཛོན་
 པར་འདོད་པའི་ཆོག་དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་བསྐྱབ་⁹ པས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོས་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་བཅོམ་
 ལྡན་འདས་བསྐྱབས་པས་མཆོན་མ་དེ་ཉིད་འབྱུང་^{N299b} མྱེ་¹⁰ ཤེས་ནས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཉིད་འབྱུབ་པར་འབྱུར་
 རོ། དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་འབྱུབ་པར་འབྱུར་རྟེ། ཞུགས་¹¹ པ་འདིས་¹² རི་རྩོམ་སློབ་དཔོན་བདག་ཉིད་
 དེ་བཞིན་དུ་འབྱུབ་པར་འབྱུར་རོ། དེ་ནས་དེ་བཞིན་དུ་རྩོམ་སློབ་པ་ལ་སོགས་པ་བྱས་ནས་རྩོམ་སློབ་མ་
 ལ་ཚོ་ག་རྒྱས་པ་འདི་བཞིན་དུ་བྱས་^{D154a} རྟེ་¹³ ། ཕྱག་རྒྱ་བཅིང་¹⁴ པ་ཡང་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། གང་ཡང་དེ་བཞིན་
 གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སོགས་པའི་དམ་ཆོག་ལ་མོས་པ་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་རང་གི་¹⁵ ལྷག་པའི་ལྷའི་
 འཕྲུག་པའི་ཚོ་ག་རྒྱས་པ་དང་དེ་བཞིན་དུ་ཡིད་ལ་འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་འབྱུབ་པར་འབྱུར་རོ།

¹ རྩོམ་མིང་། om. NT ² ལ་སོགས་པ་། om. (*Ṭikā* DP) ³ ཡང་། om. NT(*Ṭikā* DP) ⁴ རྩོམ་མིང་། DPNHT ; ཅི་
 C ⁵ རི་། om. (*Ṭikā* D) ⁶ བསྐྱབ་། DPCNHT (*Ṭikā* P) ; སྐྱབ་ (*Ṭikā* D) ⁷ ཅིག་། DPCNT (*Ṭikā* D)
 ; གཅིག་ H (*Ṭikā* P) ⁸ ཅི་། DPCH ; རྩོམ་ NT ⁹ བསྐྱབ་། PCT ; བསྐྱབས་ DH ; སྐྱབ་ N ¹⁰ མྱེ་། DCNHT
 (*Ṭikā* DP) ; རྟེ་ P ¹¹ ཞུགས་། DPCNHT ; བཞུགས་ (*Ṭikā* DP) ¹² ཀྱང་ add. (*Ṭikā* DP) ¹³ རྟེ་།
 DPNHT ; མྱེ་ C ¹⁴ བཅིང་། DPCNH (*Ṭikā* DP) ; བཅིངས་ T ¹⁵ གི་། DCNHT ; གིས་ P

15

[D 154a2 ; P 157b4 ; C 167b8 ; N 299b3 ; H 102b7 ; T 7b6]

[(*Tikā* D) 84a4 ; (*Tikā* P) 102a2]

དེ་ནས་ ལྟ་གཞན་དག་ལ་དང་པ་རྣམས་ལ་དེ་བཞིན་དུ་འཇུག་པའི་ཚོ་ག་རྒྱས་པར་བྱས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་
 འབྲུག་པར་འབྱུང་རྟོ།། དེ་ནས་ཅི་^{H103a} ལྟར་ཞུགས་པ་རྣམས་ཟས་དང་རོ་བཅུད་དང་གནས་པ་ལ་སོགས་པ་
 ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡང་དག་པར་ཆོས་པར་བྱས་ལ། ཅི་^{C68a} ལྟར་ཤེས་པའི་གར་དང་ཁྱུ་དང་དགོད་³ པ་དང་བྱ་
 དང་བྱ་མོ་དང་མཛའ་⁴ བཤེས་དང་ཉི་དུ་དང་གཉེན་མཚམས་དང་བཅས་པས་ཀྱང་མཚོད་པར་བྱའོ།། དེ་^(k)
 ལ་འདྲིར་ནི་སྟོད་དང་སྟོད་མ་ཡིན་པ་བརྟག་པར་མི་བྱ་སྟེ། སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་
 མེད་པ་རྣམས་བདེ་བ་ཆེན་པོ་རྩི་⁵ དམ་ཆོག་འདི་དང་། འདོད་པའི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པར་བྱེད་
 པའི་རྩི་⁶ སྟོར་བས་རྩི་⁷ ཆོས་ཀྱི་⁸ མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་རྒྱས་⁹ བཏབ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
 དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོའོ།།

16

[D 154a4 ; P 157b7 ; C 168a3 ; N 299b7 ; H 103a5 ; T 8a2]

[(*Tikā* D) 119b2 ; (*Tikā* P) 142b5]

དེ་ནས་ཚོ་ག་འབྱུང་སྟེ། རྒྱ་བ་ཉ་ནས་བརྩམས་ནས་ཕྱག་ན་རྩི་རྩུན་སྤར་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་རྩི་རྩི་
 ཕྱག་རྒྱ་བཅིངས་ལ་ཅི་¹¹ ལྟར་སྟོ་བར་མ་རྒྱར་པར་དང་པོར་¹² བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་¹³ པ་ལ་སོགས་པ་བྱས་ལ་
 རྩི་རྩི་¹⁴ ཆོག་¹⁵ གིས་བརྗོད་ཅིང་ཅི་¹⁶ སྟོན་རྒྱ་བ་གཅིག་¹⁷ གི་བར་དེ་སྟོན་དུ་བསྐྱབ་ བརྗོད་བྱས་ན་སྟོན་དུ་
 བྱེད་པའོ།།

N300a

P158a

¹ ཅི་ ཥPC ; རྩི་ NHT (*Tikā* DP) ² ཅི་ ཥPC ; རྩི་ NHT (*Tikā* DP) ³ དགོད་ ཥDCNHT ; གོད་ P
⁴ མཛའ་བཤེས་ ཥDNHT ; འཛའ་བ་ཤེས་ PC ⁵ རྩི་ ཥDPNT (*Tikā* DP) ; རྩི་ CH ⁶ རྩི་ ཥDPCNH (*Tikā*
 DP) ; རྩི་ T ⁷ རྩི་ ཥDPCT (*Tikā* DP) ; རྩི་ NH ⁸ ཀྱི་ ཥom. (*Tikā* DP) ⁹ རྒྱས་ add. HT ¹⁰ རོ་ ཥ
 om. NH ¹¹ ཅི་ ཥPC ; རྩི་ NHT (*Tikā* DP) ¹² པོར་ ཥNHT (*Tikā* DP) ; པོ་ DPC ¹³ བསྐྱབ་ ཥ
 DPCNH ; བསྐྱབས་ T (*Tikā* DP) ¹⁴ རྩི་ ཥDPCNH (*Tikā* DP) ; རྩི་ T ¹⁵ ཆོག་ ཥDPCNHT ; རྩི་ ཆོག་
 (*Tikā* DP) ¹⁶ ཅི་ ཥPC ; རྩི་ NHT (*Tikā* DP) ¹⁷ གཅིག་ ཥDCHT (*Tikā* DP) ; ཅིག་ PN

བསྟེན་པ་ བྱས་ པར་ འབྱར་ རོ། རེ་ གས་ བརྩམས་¹ ཏེ་ ཕྱག་ ག་ རོ་ རྗེའི་ བཀའ་ ཅི་² ལྟ་ བ་ བཞིན་ ཏུ་ དངོས་³ གྲུབ་
ཐམས་ ཅད་ འབྱུབ་ པར་ འབྱར་ རོ།

H103b

17

[D 154a6 ; P 158a1 ; C 168a5 ; N 300a2 ; H 103b1 ; T 8a4]

[(*Tikā* D) 120a6 ; (*Tikā* P) 143b4]

རེ་ གས་ རས་⁴ རིས་ འདི་ བའས་ འདིར་ གཞུག་⁵ པར་ འདོད་ ག། དང་ སྔར་⁶ རྗེ་ རྗེ་ བའི་ ཕྱག་ རྒྱས་⁸ བྱིས་ ལ་
རེའི་ འོག་ ཏུ་ གི་ ཅི་ བདེར་ བྱའོ། དཀྱིལ་ འཁོར་ ཐམས་ ཅད་ ཏུ་ ཡང་ རེ་ ཉིད་ རྒྱིས་ དང་ སྔར་⁹ བརྩམ་ པར་ བྱ་ རྟེ།
དབྱས་¹⁰ སུ་ བཅོམ་ ལྟན་ འདས་ ཆོ་ ག་ ཅི་¹¹ ལྟ་ བ་ བཞིན་ ཏུ་ བྱི་ ཞིང་ དཀྱིལ་ འཁོར་ ཆེན་ པོའི་ རྩལ་ རྒྱིས་ བེམས་
དཔའ་ ཆེན་ པོ་ བརྒྱད་ བྱི་ བར་ བྱའོ། རེ་ གས་ རྒྱ་ བ་ ཉ་ གས་ བརྩམས་ ཏེ་ ཕྱག་ རྒྱ་ ཆེན་ པོ་ བཅེངས་ ལ། རེ་ བཞིན་
ཏུ་ རྩོན་¹² ཏུ་ བསྟེན་ པའི་ རྩལ་ ལྟར་ བརྒྱས་ གས་¹³ རྒྱ་ བ་ ཉའི་¹⁴ མཚན་ མོ་ ཐོག་ ཐག་ ཏུ་¹⁵ ཅི་¹⁶ ལྟ་ བ་ བཞིན་
ཏུ་ རྩོད་ བར་ མ་ རྒྱར་ པས་ ཕྱག་ རྒྱ་ མ་ བཞོལ་ བར་ བརྒྱས་ བཟོད་ བྱའོ། རེ་ གས་ གང་ པར་ བཅོམ་ ལྟན་ འདས་
རྒྱིས་¹⁷ ཞལ་ འཕྱོང་ ཞིང་ རྒྱ་ བ་ དང་ མཉམ་ པའི་ མདངས་ ཅན་ མཐོང་ བ་ རྩལ་ ཅིང་། མངས་ རྒྱས་ ཉིད་ དང་ རོ་ རྗེ་
འཛིན་ པ་ ཉིད་ ལ་ སོགས་ པའི་ དངོས་ རྒྱབ་ མཚོག་ རྣམས་ རྩལ་ བར་ འབྱར་ རོ། ཆོ་¹⁸ ག་ གཞན་ ཡང་ བཅོམ་ ལྟན་
འདས་ རེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ བྱང་ རྩལ་ བེམས་ དཔའ་ ཆེན་ པོ་ བརྒྱད་ རྒྱིས་ ཡོངས་ སུ་ བསྟོར་ བ་ དང་། ཕྱོགས་
ཐམས་ ཅད་ ཏུ་ རེ་ བཞིན་ གཤེགས་ པ་ རྣམས་ དང་ རོ་ རྗེ་ འཆང་¹⁹ ཐམས་ ཅད་ བྱི་ བར་ བྱའོ། རེ་ གས་ རེ་ བཞིན་
ཏུ་ བསྐྱབས་ པས་ མངས་ རྒྱས་ རྒྱ་ ཏེ་²⁰ ཉིད་ ལ་ སོགས་ པ་ དངོས་ རྒྱབ་ ཐམས་ ཅད་ འབྱུབ་ པོ། རས་ ལ་²¹ བཅོམ་

D154b

C168b

T8b

N300b

¹ བརྩམས་ ཏེ་ རྒྱ། DCH (*Tikā* DP) ; སོ་ ཐམས་ ཏེ་ P ; བརྩམས་ ག་ N ; བརྩམས་ གས་ T ² ཅི་ རྒྱ། DPC ; རྗེ་ NHT (*Tikā* DP) ³ དངོས་ རྒྱབ་ རྒྱ། DNHT ; བསྐྱབ་ པ་ PC (*Tikā* P) ; རྒྱབ་ པ་ (*Tikā* D) ⁴ རས་ རིས་ འདི་ བའས་ རྒྱ། DT ; རས་ རིས་ འདི་ འཕ་ PC (*Tikā* P) ; རས་ བྱིས་ འདི་ བའས་ NH ; རས་ རིས་ བྱི་ འཕ་ (*Tikā* D) ⁵ གཞུག་ པར་ འདོད་ ག་ རྒྱ། DCNHT ; བཞུག་ པར་ འདོད་ པ་ P ; འཕྱག་ པར་ འདོད་ ག་ (*Tikā* D) ; འཕྱག་ ག་ (*Tikā* P) ⁶ སྔར་ རྒྱ། DPCNHT (*Tikā* P) ; པོའི་ (*Tikā* D) ⁷ བྱི་ བའི་ རྒྱ། DPCNHT (*Tikā* D) ; བྱིའི་ P ⁸ རྒྱས་ རྒྱ། DPCNHT (*Tikā* P) ; རྒྱ། (*Tikā* D) ⁹ སྔར་ རྒྱ། NHT (*Tikā* D) ; སོ་ རྒྱ། DPC (*Tikā* P) ¹⁰ དབྱས་ རྒྱ། DPCH (*Tikā* DP) ; དབྱ་ N ; དབྱས་ T ¹¹ ཅི་ རྒྱ། DPC ; རྗེ་ NHT (*Tikā* DP) ¹² རྩོན་ རྒྱ། DPCNHT (*Tikā* D) ; མཚན་ (*Tikā* P) ¹³ གས་ རྒྱ། DPCH ; ག་ NT ¹⁴ ཉའི་ རྒྱ། DPC ; ཉ་ བའི་ NHT ¹⁵ ཏུ་ རྒྱ། om. NHT ¹⁶ ཅི་ རྒྱ། DPC ; རྗེ་ NHT ¹⁷ རྒྱིས་ རྒྱ། PNHT ; རྒྱ། DC ¹⁸ ཆོ་ ག་ རྒྱ། DPNHT ; མཚོག་ C ¹⁹ བ་ add. T ²⁰ རྒྱ། om. C ²¹ ལ་ རྒྱ། DPCNH (*Tikā* DP) ; ལས་ T

ལྷན་འདས་ཕྱག་ན་རྩོམ་ཆེ་བསྟེན་པ་དང་བཅས་པ་¹ གྲིས་ལ། དེའི་སྤྱན་སྤར་དང་པོའི་ཕྱག་ཀྱང་ཆེན་པོས་
 H104a
 གནས་ནས་བརྒྱུས་བཞིན་འབྲས་བྱས་² ཉེ་འབྲས་ཐོགས་ན་ཕྱག་ན་རྩོམ་ཆེ་ཉིད་ཐོབ་³ པར་འབྱུང་རོ། དེ་བཞིན་
 གཤེགས་པ་དཔའ་པོ་གཅིག་⁴ བྱ་གྲིས་ནས་ཡང་མཐར་འཛིང་ཀྱང་བར་འབྱུང་རོ།

18

[D 154b4 ; P 158a7 ; C 168b4 ; N 300b3 ; H 104a2 ; T 8b3]

[(*Tīkā* D) 121b1 ; (*Tīkā* P) 145a2]

དེ་ནས་བཤམས་པ་⁵ ཅམ་གྱིས་འབྲུབ་པའི་ལས་རྣམས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་ཞུགས་པ་ཅམ་⁶ གྱིས་འབྲུབ་པར་
 འབྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟར་སྟོ།

(1) དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་མཉམས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་བདེ་བ་
 ཐམས་ཅད་ཕུལ་བས་སོ།

(2) རྩོམ་ཆེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་མཉམས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་རྩོམ་ཆེ་སེམས་དཔའ་དང་འབྱུང་⁷ ཅིང་འོ་བྱེད་པས་སོ།
 P158b

(3) བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་མཉམས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་བརྒྱུས་པས་སོ།

(4) རྩོམ་ཆེ་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་མཉམས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་རང་གི་སྤྱིར་པོ་བརྒྱུས་པས་སོ།⁸

(5) ལྟ་ལ་¹⁰ སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ཆགས་¹¹ པར་བྱ་བ་ལ་ནི་ཐམས་ཅད་དུ་འབྲས་¹²
 བརྒྱུས་པས་སོ།

(6) བདག་བསྐྱེད་བ་ལ་ནི་ཡུངས་¹³ ཀར་ལ་ལན་ཅིག་¹⁴ བརྒྱུས་པས་སོ།

(7) གཞན་བསྐྱེད་¹⁵ བ་ལ་ནི་རྩོམ་ཆེ་སྤོར་¹⁶ བས་སོ།

¹ བ་] DPCH ; པར་ NT ² བྱས་ཉེ DCNHT ; བྱ་སྟེ་ P ³ ཐོབ་] DCNHT ; འཐོབ་ P ⁴ གཅིག་ཕྱ་] DC
 (*Tīkā* DP) ; ཅིག་པོ་ P ; གཅིག་པ་ NHT ⁵ བཤམས་] DNHT (*Tīkā* DP) ; ཐམས་ PC ⁶ ཉིད་ add. (*Tīkā*
 DP) ⁷ འབྱུང་] DCNHT (*Tīkā* DP) ; མཉམས་ P ⁸ རྩོམ་སྟེ་] DCNHT ; རྩོམ་སྟེ་ P ⁹ གཞན་སྤར་བ་ add.
 NT ¹⁰ ལ་] DCPNH (*Tīkā* DP) ; ལས་ T ¹¹ ཆགས་] DCNHT ; མཉམས་ P ¹² འབྲས་བརྒྱུས་པས་སོ་]
 DPCNHT ; བརྒྱུས་བཞིན་འབྲས་བྱས་སོ་ (*Tīkā* DP) ¹³ ཡུངས་] DCNHT (*Tīkā* DP) ; ཉུངས་ P ¹⁴ ཅིག་]
 DP (*Tīkā* DP) ; གཅིག་ CNHT ¹⁵ བསྐྱེད་] DPCH ; སྤར་ NT ¹⁶ སྤོར་] DPC ; བསྤོར་ NHT (*Tīkā* DP)

- (8) ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་¹ བ་ལ་ནི་ཡིད་ཀྱིས་ལན་ཅིག་² མོ།།
- (9) མཚམས་³ དང་ཕྱོགས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་བཅིང་བ་ལ་ནི་བཏྲ་བ་འཕ་ཡུངས་⁴ ཀར་ལ་སོགས་
པས་སོ།། H104b
- (10) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རེངས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་དབྱགས་མི་འབྱིན་པར་བསྐྱས་པས་སོ།།
N301a C169a
- (11) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟུགས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་རྫོ་རྩེ་བཅོར་⁵ བས་སོ།།
D155a, T9a
- (12) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མྱོངས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་མིག་བཙུམས་⁶ ནས་བསྐྱས་པས་སོ།།
- (13) ཐམས་ཅད་གསལ་⁷ པ་ལ་ནི་རྫོ་རྩེ་རྩལ་⁸ བས་སོ།།
- (14) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྒྱས་གདབ་པ་ལ་ནི་རྫོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་མའི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།།
- (15) སྒྲིང་ཐམས་ཅད་འདྲེན་ཅིང་འབྱིན་པ་ལ་ནི་ཡིད་¹⁰ ཀྱིས་བསྐྱས་པས་སོ།།
- (16) སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བ་ལ་¹¹ ལྟངས་¹² ཞིང་¹³ ལྷུང་བར་¹⁴ རྫོས་པས་སོ།།
- (17) སེམས་¹⁵ ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲག་¹⁶ པར་བྱ་བ་ལ་ནི་རྫོ་¹⁷ རྩེ་འཛིགས་བྱེད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།།
- (18) རྫོར་ཐམས་ཅད་དབྱག་པ་ལ་ནི་གསེར་གྱི་¹⁸ བསྐྱས་པས་སོ།།
- (19) རྫོར་དང་འབྲུ་ཐམས་ཅད་དབྱག་པ་ལ་ནི་རྫོ་¹⁹ རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།།
- (20) ཐམས་ཅད་རྩེས་སྤྱ་ཆགས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་ཕི་བང་²⁰ བརྟུང་བ་དང་བཅས་པའི་ཀ་ཀ་ལའི་²¹ ལྷུ་ལེན་
པས་བསྐྱས་བརྗོད་བྱའོ།།
- (21) ཐམས་ཅད་འབྲིགས་པ་དང་རྩེས་སྤྱ་ཆགས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་རྫོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་ཕྱག་རྒྱས་སོ།།
- (22) ཐམས་ཅད་ཆགས་²² པར་བྱ་བ་ལ་ནི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཉེས་པས་སོ།།

¹ བསྐྱེད་ ། DPC (Tikā DP); སྐྱེད་ NT ² ཅིག ། DPC (Tikā DP); གཅིག NHT ³ མཚམས་ ། DCNHT (Tikā DP); འཚམས་ P ⁴ ཡུངས་ ། DCNHT; ལྷུངས་ P ⁵ བཅོར་ ། DPC; འཛིར NT (Tikā DP) ⁶ བཙུམས་ ། DPC (Tikā DP); བཙུམ་ NHT ⁷ གསལ་པ་ལ་ ། DCH; གསལ་པར་བྱ་བ་ལ་ P; བསལ་པ་ལ་ NT (Tikā DP) ⁸ རྩལ་ ། DPCNT (Tikā P); བལ་ H; རིལ་ (Tikā D) ⁹ རྫོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་མ་ ། (Cf. 金剛拏吉備 法賢訳) ¹⁰ ཡིད་ ། DPCNH (Tikā DP); ཡོད་ T ¹¹ ལ་ ། om. P ¹² ལྟངས་ ། DPCNHT; བལྟངས་ (Tikā DP) ¹³ ཞིང་ ། DPCNH (Tikā DP); ཅིང་ T ¹⁴ བར་ ། DPCT (Tikā DP); བས་ NH ¹⁵ སེམས་ཅན་ ། om. NT (Tikā DP) ¹⁶ སྒྲག་ ། DPC (Tikā DP); བསྒྲག་ NT ¹⁷ རྫོ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་ ། (Cf. 金剛陪囉喇 法賢訳) ¹⁸ ཀྱི་ ། NT (Tikā D); གྱིས་ DPC (Tikā P) ¹⁹ རྫོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ ། (Cf. 金剛瑜擬備 法賢訳) ²⁰ བང་ ། DP (Tikā P); ཡང་ CNHT (Tikā D) ²¹ ལའི་ ། DPCNHT; ལའི་ (Tikā DP) ²² ཆགས་ ། PCNHT; བྱགས་ D

- (23) ¹ ལྷག་² པའི་འཆིང་བ་བརྟན་པར་བྱ་³ བ་ལ་ནི་སྟིང་བརྟན་པོར་ངེས་པར་འཆིང་བས་སོ།
- (24) མ་རུངས་པ་རབ་ཏུ་བསྐྱབ་⁴ པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་བསྐྱེམས་པས་སོ།
H105a
- (25) ལྷན་ཐམས་ཅད་དཔོག་པ་ལ་⁵ ནི་འབར་བའི་བཏྲ་⁶ བས་དཔོག་པས་སོ།
P159a
- (26) ཐམས་ཅད་ཡིད་ཆེས་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་ཁྱུང་སྟིང་གར་⁷ བཞག་པས་སོ།
- (27) ལྷན་པ་སྒྲང་བར་བྱ་བ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་ཁ་གར་དུ་བཏྲས་ཏེ་བསྐྱོར་⁸ བསྐྱོར་བས་སོ།
- (28) ལུས་བདེ་བར་བྱ་བ་ལ་ནི་རང་གི་མཚན་གྱི་⁹ བསྐྱས་པས་སོ།
N301b
- (29) གཞུགས་ཐམས་ཅད་སྒྲང་བར་བྱ་བ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་གཞུགས་ཀྱི་མཚན་གི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།
- (30) ལྷ་ཐམས་ཅད་ཐོས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་པི་བར་¹⁰ གིས་སོ།
C169b
- (31) ཇི་ཞིས་པོ་སྒྲ་ཚགས་པའི་བྱིར་ནི་སྒྲའི་དབྱགས་འབྱིར་པའི་རྒྱ་ཡིས་སོ།
- (32) ཐམས་དང་སྐྱོས་ཐམས་ཅད་དང་བཅུད་¹¹ ཐམས་ཅད་སྟོ་¹² བ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་སྟོ་¹³ བར་བྱའོ།
T9b
- (33) དབབ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་མཉམ་པའི་ཐལ་མོ་དང་། སེ་གོལ་དང་། ལྷའི་བསྐྱས་པས་སོ།
- (34) ཐམས་ཅད་གར་བྱེད་དུ་གཞུག་པ་ལ་¹⁴ བདག་ཉིད་གར་བྱེད་ཅིང་བསྐྱས་པས་སོ།
- (35) ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལེན་དུ་གཞུག་པ་ལ་ནི་ལྷེ་བསྐྱོད་ཅིང་བསྐྱས་པས་¹⁵ སོ།
- (36) ཐམས་ཅད་སྒྲར་གཞུག་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་རྒྱ་¹⁶ ཡིས་སོ།
- (37) ཐམས་ཅད་བབས་ནས་ལན་སྟོན་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་འབབས་པས་སོ།
D155b
- (38) གཏོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་བྱ་བ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་རྒྱ་གྱའི་¹⁷ ཕྱག་རྒྱས་སོ།
- (39) གཏོན་ཐམས་ཅད་འཛིན་དུ་གཞུག་པ་ལ་¹⁸ ནི་ཚགས་¹⁹ ཀྱི་བདག་པོ་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ཁོ་པོས་
H105b

¹ ཐམས་ཅད་འབགས་པ་དང་རྩེས་སྤྱ་ཆགས་པར་བྱ་བ་ལ་ནི་ T cancel ² ལྷག་པའི་འཆིང་བ་བརྟན་པར་། N (*Tikā* DP) ; གདུག་པའི་འཆིང་བ་བརྟན་པར་ DCH ; གདུག་པའི་འཆིང་པ་བརྟན་པར་ ; ལྷག་པའི་འཆིང་བ་བརྟན་པར་ P ; ལྷག་པའི་འཆིང་བ་བརྟན་པོས་ T ³ བ་ལ་ནི་སྟིང་བརྟན་པོར་། om. T ⁴ བསྐྱབ་། DPCH (*Tikā* DP) ; ལྷག་ NT ⁵ ལ་། om. P ⁶ བཏྲ་། DPCH ; ལྷ་ NT (*Tikā* DP) ⁷ གར་། DC (*Tikā* DP) ; ཁར་ P ; ལར་ NHT ⁸ བསྐྱོར་ DNHT (*Tikā* DP) ; སྐྱོར་ PC ⁹ ཀྱི་། DPCNHT ; ལྷིས་ (*Tikā* DP) ¹⁰ བར་། DPC (*Tikā* P) ; བཛང་ N ; མང་ HT ; མང་ (*Tikā* D) ¹¹ བཅུད་། DPCNH (*Tikā* DP) ; བཅུ་ T ¹² སྟོ་། DPCNHT ; སྟོ་ (*Tikā* DP) ¹³ སྟོ་། DPCNHT ; སྟོ་ (*Tikā* DP) ¹⁴ ནི་ add. T ¹⁵ བས་། om. P ¹⁶ རྒྱ་། PC (*Tikā* DP) ; མཚུ་ DNHT ¹⁷ ལྷ་གྱའི་། DPCH (Cf. 沒訥識囉 法賢訳) ; ལྷག་གྱའི་ NT ; ལྷའི་ (*Tikā* DP) ¹⁸ ལ་། om. P ¹⁹ ཚགས་ཀྱི་བདག་པོ་། (Cf. 頻那夜迦天 法賢訳)

བརྒྱས་¹ བས་ མོ།

(40) རིམས་ རྟང་² ཐམས་ ཅད་ འཛིན་ ཏུ་ གཞུག་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ རིམས་³ གྱི་ གཞོན་ གྱིས་ མོ།

(41) རིམས་ ཐམས་ ཅད་ བསལ་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ ལྟ་ བས་ བསལ་ བས་ མོ།

(42) ཏུག་ ཐམས་ ཅད་ སྒར་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ བའི་⁴ ཏུག་ གི་⁵ ཕྱག་⁶ རྒྱས་ མོ།

(43) ཏུག་ ཐམས་ ཅད་ གཞིག་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ རྒྱན་ བོས་ མོ།

(44) ཏུག་ ཐམས་ ཅད་ བཟའ་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ བདུང་ རྩོ་⁸ ཕྱག་ རྒྱས་ མོ།

(45) བདུང་ ལ་ མོགས་ བ་ མ་ རུངས་ བ་ ཐམས་ ཅད་ བརྒྱག་ བ་ ལ་ ཉི་ འཇུགས་ བས་ དཔག་ ཏུ་ མེད་ པར་ བརྒྱས་ བས་ མོ།

(46) མཁའ་ འགྲོ་ མའི་ གཞོན་ ཐམས་ ཅད་ ལས་ གོལ་ བར་ བྱ་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ རྩོ་ བོ་ གཞོན་ བའི་ ཕྱག་ རྒྱས་ མོ།

N 302a

(47) ཕྱག་ རྒྱ་ ཐམས་ ཅད་ གཞིག་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩོ་ འཛིན་ བས་ མོ།

(48) མཁའ་⁹ འགྲོ་ མ་ ཐམས་ ཅད་ དཔྱག་ བ་ དང་ གཞུག་ བ་ དང་ གཏུལ་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་¹⁰ རྩོ་ རྩོ་ བའི་ ཕྱག་ རྒྱ་ འཛིན་ བས་ མོ།

(49) མ་ མོ་ ཐམས་ ཅད་ གྱི་ དཀྱིལ་ འཁོར་ དང་ དམ་ རྩོག་ དང་ སྒྲིང་ བོ་ དང་ ཕྱག་ རྒྱ་ དང་ གསང་ ལྷགས་ དང་ རིག་ བ་ དང་ གསང་ བ་¹¹ གཞིག་ བ་ ལ་ ཉི་¹² རྩོ་ རྩོ་ བའི་ ཡི་ གོ་ བོ་ གྱིས་ མོ།

P159b

T10a

C170a

(50) མ་ མོ་ དང་ མཁའ་ འགྲོ་ མ་ ཐམས་ ཅད་ མངག་ གཞུག་¹⁴ པར་ བྱ་ བ་ ལ་ ཉི་ མ་ མའི་ གནས་ ལྷ་ ལྷོས་¹⁵ བས་ བརྒྱས་ བརྒྱན་ འབུམ་ བྱའོ།

¹ བརྒྱས་ བས་ མོ་ DPCHT ; བརྒྱ་ མོ་ N ² རྟང་ om. NT (*Ṭikā* DP) ³ རིམས་ NT (*Ṭikā* DP) ; རིགས་ DPCH ⁴ བའི་ DPCHNT ; བའི་ (*Ṭikā* DP) ⁵ གི་ DPCHN (*Ṭikā* DP) ; གྱིས་ T ⁶ ཕྱག་ རྒྱས་ om. NT ⁷ རྩོ་ add. (*Ṭikā* DP) ⁸ རྩོ་ PCNHT ; རྩོ་ D ⁹ མཁའ་ འགྲོ་ མ་ (Cf. 拏吉備 法賢訳) ¹⁰ རྩོ་ རྩོ་ བའི་ ལྷ་ ལྷོ་ གོ་ (Cf. 鳩椿識 法賢訳) ¹¹ བ་ DPNHT ; བའི་ C ¹² རྩོ་ om. T ¹³ ལྷོ་ བའི་ ཡི་ གོ་ DCNHT (*Ṭikā* DP) ; ལྷོ་ བོ་ ཡིག་ P ¹⁴ གཞུག་ པར་ NHT ; གཞུག་ མར་ DC (*Ṭikā* DP) ; བཞུག་ མར་ P ¹⁵ ལྷོས་ DCNHT (*Ṭikā* DP) ; འཇུམ་ P

- (51) བདུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོབས་གཞིས་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་དྲག་པོའི་ཉ་ཉ་ཞེས་བྱ་བའི་གད་རྒྱུངས་ཀྱིས་¹ སོ།
- (52) གཞན་ཀྱི་² དཔུང་³ ཐམས་ཅད་གཞིས་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་ལ་ཡོངས་སུ་བརྒྱས་ལ་འཕང་རོ།
H106a
- (53) འཐབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་⁴ བྱ་བ་ལ་ནི་དོ་⁵ རྩེ་རྒྱལ་མཚན་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་སོ།
- (54) ཐམས་ཅད་བཅིང་བ་ལ་ནི་གོས་ལ་མདུད་པ་⁶ བྱའོ།
- (55) ཐམས་ཅད་དགོལ་⁷ བ་ལ་ནི་ཡི་གེ་ལྷ་ཡིས་སོ།
- (56) རོ་⁸ ལངས་དང་། འཁྱལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་གཞིག་པ་ལ་ནི་དོ་⁹ རྩེ་འཛིགས་བྱིད་ཀྱིས་སོ།
- (57) ལྷགས་སྟོག་ཐམས་ཅད་དགོལ་བ་ལ་ནི་དོ་¹⁰ རྩེ་ཁབ་འོང་གིས་སོ།
- (58) མེ་ཡང་དག་པར་བསྐྱེད་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་མེ་ཤེལ་ཀྱིས་སོ།
- (59) རྒྱ་མེད་པར་རྒྱ་ཡང་དག་པར་བསྐྱེད་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་རྒྱ་ཤེལ་ཀྱིས་སོ།
- (60) ཀླམ་མཁའ་ལས་ཟས་དང་སྟོམ་དང་གོས་དང་རྒྱན་ཐམས་ཅད་ལ་སོགས་པ་ཡོ་བྱད་¹¹ མང་པོ་འབྱུང་
D156a
བ་ལ་ནི་ནམ་མཁའ་ལ་ལྟ་¹² ཞིང་བརྒྱས་བརྟེན་འབུམ་བྱའོ་¹³ །
- (61) ཀླམ་མཁའ་ལས་¹⁴ སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱོད་ལ་སོགས་པ་གཞུགས་ཐམས་ཅད་སྟོན་པ་ལ་ནི་སངས་རྒྱས་
N302b
རྩེས་སུ་དྲན་¹⁵ ལ་ནམ་¹⁶ མཁའ་ལྟ་ཞིང་བརྒྱས་པས་སོ།
- (62) ཀླམ་མཁའ་ལས་¹⁷ ཡི་གེས་འདས་པ་དང་མ་འོངས་པ་དང་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་ལུང་བསྟོ་¹⁸ བ་བདེན་
H106b
པར་སྟོན་པ་ལ་ནི་ཡི་གེ་ལྷ་གྲིས་ལ་བརྒྱས་བརྟེན་འབུམ་བྱས་པས་སོ།
- (63) སྤ་སེ་ན་ཐམས་ཅད་ལས་འདས་པ་དང་མ་འོངས་པ་དང་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་ལུང་བསྟོ་¹⁹ བ་བདེན་པར་
སྟོན་པ་ལ་ནི་དོ་རྩེ་སྤ་སེ་ན་ཐམས་ཅད་དབབ་པས་སོ།

¹ ཀྱིས་ ། om. (Tikā DP) ² ཀྱི་ ། DCNHT (Tikā DP); ཀྱིས་ P ³ དཔུང་ ། PCNHT (Tikā DP); དཔུང་ D ⁴ བར་བྱ་ ། om. C ⁵ རྩེ་རྩེ་རྒྱལ་མཚན་ ། (Cf. 金剛計觀 法賢訳) ⁶ པ་བྱའོ་ ། DPCHT (Tikā DP); པའོ་ N ⁷ དགོལ་ ། DPCNH (Tikā DP); གོལ་ T ⁸ རོ་ལངས་ ། (Cf. 吹多拏鬼 法賢訳) ⁹ རྩེ་རྩེ་འཛིགས་བྱིད་ ། (Cf. 金剛畔惹* 法賢訳) ¹⁰ རྩེ་རྩེ་ཁབ་འོང་ ། (Cf. 金剛卜羯婆 法賢訳) ¹¹ བྱད་ ། PCNHT; བྱ་ D ¹² ལྟ་ ། DNHT; བལྟ་ PC ¹³ བྱའོ་ ། DPCNH (Tikā DP); བྱ་ T ¹⁴ ལས་ ། DPCNH (Tikā DP); ལ་ T ¹⁵ པ་ add. DC ¹⁶ ཀླམ་མཁའ་ལྟ་ ། DNHT; ཀླམ་མཁའ་བལྟ་ P; ཀླམ་མཁའ་བལྟ་ C ¹⁷ ལས་ ། DPCNHT; ལ་ (Tikā DP) ¹⁸ བསྟོ་བ་ ། NHT; བསྟོ་བའི་ DPC; བསྟོ་བ་ (Tikā DP) ¹⁹ བསྟོ་ ། om. (Tikā DP)

- (79) གཞོད་ སྦྱིན་ ཐམས་ ཅད་ མངག་ གཞུག་ པར་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་¹ བཀའ་ བསྟོ་ བས་ སོ།
- (80) འབྱུང་² སོ་ ཐམས་ ཅད་ གཏུལ་ བ་ ལ་ ཉི་ ལྟ་ ཆེན་ སོ་ མནན་ ནས་ ཁོས་³ པས་ བསྐྱས་ བརྩོད་ བྱེ།
- (81) སེར་ བ་ ཐམས་ ཅད་ བསྐྱག་ པ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་⁴ རྩེ་ སྦྱིད་ སྦྱང་⁵ གི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
- (82) སྐྱོག་ འབབ་ པ་ ཐམས་ ཅད་ བསྐྱག་ པ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ ཁོ་ གཉེར་ ཅན་ བྱི་⁶ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
D156b
- (83) ཆར་ དབབ་⁷ པ་ ལ་ ཉི་ ལྟའི་ མཆོར་ བསྐྱས་ བརྩོད་ བྱེ།
- (84) ཆར་ གཅད་⁸ པ་ ལ་ ཉི་ རྩེ་ མ་ མེད་ པའི་ རྒྱའི་ སྦྱིན་ སྦྱག་⁹ བྱེ།
- (85) སྦྱིན་ བསྐྱེད་ པ་ ལ་ ཉི་ ལྟ་ བྱིས་ ནས་ བདུག་ པས་ བདུག་ པར་ བྱེ།
C171a
- (86) སྦྱིན་ བཞིག་¹⁰ པ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ ནས་ མཁའི་ སྦྱན་¹¹ བྱིས་ སོ།
- (87) རྒྱ་ མེད་ པའི་ བྱོགས་ སུ་ ཞིན་ ཏུ་ བསེལ་ བའི་ རྒྱའི་ ཆོགས་ ཏག་ ཏུ་ འབྱུང་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ ལྟའི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
T11a
- (88) གཉེར་ ཐམས་ ཅད་ ཤེས་ པར་ བ་ ལ་ ཉི་ སྦྱོད་ ཏུ་ རྒྱག་¹² པར་ བྱེ།
- (89) གཉེར་ ཐམས་ ཅད་ བཞོ་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་¹³ རྩེ་ འཛོར་ བྱིས་ སོ།
- (90) གཉེར་ ཐམས་ ཅད་ རྩོད་ པ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ རོར་ བྱིས་ སོ།
P160b
- (91) རྒྱལ་ སྦྱིད་ ཐམས་ ཅད་ ཐོབ་ པར་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ དབང་ བསྐྱར་ བའི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
- (92) སའི་ བདག་ སོར་ བ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ སེམས་ དཔའི་ དབང་ བསྐྱར་ བའི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
- (93) དཀྱིལ་ འཁོར་ ཐམས་ ཅད་ བསྐྱབ་¹⁴ པ་ ལ་ ཉི་ རྩོ་ རྩེ་ འཁོར་ ལའི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
H107b
- (94) བྱག་ རྒྱ་ ཐམས་ ཅད་ བསྐྱབ་¹⁵ པ་ ལ་ ཉི་ བདེ་ བ་ ཆེན་ སོའི་ དས་¹⁶ ཆིག་ གི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
- (95) དས་ ཆིག་ ཐམས་ ཅད་ བསྐྱབ་¹⁷ པ་ ལ་ ཉི་ རབ་ ཏུ་ དགའ་ བའི་ རྩོ་ རྩེའི་ བྱག་ རྒྱས་ སོ།
N303b

¹ རྩེ་] DPCNH ; རྩེ་ T ² འབྱུང་ སོ་] (Cf. 部多 法賢訳) ³ ཁོས་] DNHT ; འཁོས་ PC ⁴ རྩོ་ རྩེ་ སྦྱིད་ སྦྱང་] (Cf. 金剛他嚩拏 法賢訳) ⁵ སྦྱིད་] DCNHT (*Tikā* DP) ; བསྐྱར་ P ⁶ བྱི་] DCNHT (*Tikā* DP) ; བྱིས་ P ⁷ དབས་] DPCH (*Tikā* DP) ; འབབ་ NT ⁸ གཅད་] DCH ; གཞོད་ P ; བ་ བཅད་ N (*Tikā* DP) ; བཅད་ T ⁹ སྦྱག་] DCNH ; སྦྱགས་ P ; ལྟགས་ T ; སྦྱག་ (*Tikā* DP) ¹⁰ བཞིག་] DPCNHT ; གཞིག་ (*Tikā* DP) ¹¹ སྦྱན་] DPCNT (*Tikā* DP) ; སྦྱིན་ H ¹² སྦྱག་] DHT ; སྦྱགས་ PCN (*Tikā* DP) ¹³ རྩོ་ རྩེ་ འཛོར་] (Cf. 金剛場多 法賢訳) ¹⁴ བསྐྱབ་] DPCH ; སྦྱབ་ NT ¹⁵ བསྐྱབ་] DPCH (*Tikā* DP) ; སྦྱབ་ NT ¹⁶ དས་] om. T ¹⁷ བསྐྱབ་] DPCNH (*Tikā* DP) ; སྦྱབ་ T

Notes

- ^(a)[CMP, p.463] yathoktaṃ bhagavatā śrīparamādyamahāyogatantrē// [CMP, p.464] yathoktaṃ śrīparamādyamahāyogatantrē// [PK, 2-v.67] rāgādīnāṃ viśuddhir yā paramādye pradarśitā/ sarvaśūnyaṃ samuddiśya sāpi proktā tathāgatāiḥ//
- ^(b)AdhŚ 1, STTS 1–4.
- ^(c)AdhŚ 2, STTS 5.
- ^(d)AdhŚ 3.
- ^(e)AdhŚ 4.
- ^(f)AdhŚ 5.
- ^(g)AdhŚ 6.
- ^(h)Cf. [STTS 204–6] koṇabhāgeṣu sarveṣu dvāraniryūhasandhiṣu/ khacitaṃ vajraratnais tu sūtrayed bāhyamaṇḍalam//
- ⁽ⁱ⁾[VĀ, 12.5.1.3] tasyābhyantarataś cakram aṣṭamaṇḍalakopamaṃ//
- ^(j)Cf. AdhŚ 35–v.3 dhārayiṣyanti ye hīmaṃ kalparājam anuttaram/ adhrṣṭāś cāghātavyāś ca sarvaṃārādibhis tu te//
- ^(k)Cf. [STTS 210] atra mahāmaṇḍalapraveśe pātrāpātraparīkṣā na kāryā/